



Established 1964

Volume 27, Numbers 1-2 — First-Second Quarters 🔹 2004

The Lost Assyrians of Aqra:

A Special Nineveh Magazine Series In This Issue: Bekhma, The Cave Monastery On The Zab River P.9

Cultural - Educational - Social

NINEVEH

First-Second Quarters 2004 Volume 27, Numbers 1-2

Editor: Robert Karoukian Editorial Staff: Firas Jatou Circulation:

Dr. Joel Elias Tobia Giwargis Sargon Shabbas

POLICY

Articles submitted for publication will be selected by the editorial staff on the basis of their relative merit to Assyrian literature, history, and current events.

Opinions expressed in NINEVEH are those of the respective authors and not necessarily those of NINE-VEH or the Assyrian Foundation of America.

Assyrian Foundation of America was established in June 1964 and was incorporated in the state of California as a non-profit, tax-exempt organization, dedicated to the advancement of the education of Assyrians.

Address letters to:

The Editor NINEVEH P.O. Box 2660 Berkeley, California 94702

Annual Subscription

U.S.A.	\$ 20.00
CANADA	\$ 25.00
OVERSEAS	\$ 30.00

Reproduction in whole or in part is permitted with acknowledgement of the source.

> All materials submitted become the property of NINEVEH MAGAZINE



In this issue:

בנסג מנינ

English Section

From the Editor	3
From Our Readers	4
The Heart of Assyria	6
Cave-Monastery Near Bekhma	8
Introduction to Modern East Assyrian II	12
Assyrians in Sweden	16
Publications	20
Subscriptions and Donations	21
In Memoriam	22
80th Anniversary of Russian Urmia	23

«مەمر رەممر»

وَحِو نَهْدُد دِوْحِوهُد -

مدمدذّ 24	
قەنىتى ئەتىيا خەيغە ئارىكە ئىشە ئەرسە ئەرسە 26	26
בסמר גאונג בררא שבנייו	
ש ב גישה שנשביג	31
שא נסגי גבל המאי מנמנ	33
איר דמן או ייל זטמאן מומנו	35
37۲ ۲۳ ۲۳ ۲۳ ۲۳ ۲۳ ۲۳ ۲۳	
40 حک ته کې ته کې ته کې د	40
למינג פאנא:	42
خەمەدمە، د ەكىتر دىنىك 44	44
ميې نجتيوم حدَّدٌ محومتر	47



Visit our Website at:



www.assyrianfoundation.org

From the Editor:

Language

The most basic and important function of language is to serve as a medium for communication; this includes interaction among friends and family members as well as official religious or secular discourse. Although, initially, language may have been a purely spoken mode of communication, two other very important forms of expression of language developed very early on: singing/ poetry and writing. Of course, there is another, nonlinguistic, form of communication: art.

If individuals who speak the same language live in close proximity, as in the same village or town, then, spoken language is sufficient for communication. However, to communicate with individuals who are far (this includes both geographical distance as well as chronological distance; e.g., to communicate with a friend in another city, or to preserve knowledge for future generations), another alternative is needed; including poetry/song and/or writing –in the past century, electronic audiovisual telecommunication has become the dominant mode for communication and storage of information.

Poetry and songs may be thought of as an intermediate phase between spoken and written forms of language. They are just as effective as writing in transmitting information over long (geographical and chronological) distances with very little or no change in content. This is because poems and songs are memorized and recited with minimal change for generations. A very good example of this can be found in the Sunday mass as performed in the Eastern Churches. Assyrians who do not know the Classical language or may not even be able to read Assyrian can usually recite the whole mass, including the various prayers and chants, from memory; sometimes without fully understanding the content.

Written language has several advantages as well as disadvantages. First, it is the most effective means of storing/preserving information. For example, the cuneiform tablets found throughout Mesopotamia dating as far back as 3,500 B.C. In these tablets we find business transactions, legal contracts, religious/theological doctrines, diplomatic and other official governmental documents, medical and other scientific texts, songs and poetry, literature like the precursor to the Biblical creation story and the Epic of Gilgamesh, and information on just about every aspect of life in those days. Second, short of traveling or sending a messenger to distant lands, written documents are the only way of communicating over long distances again, modern electronic audiovisual telecommunication has changed this somewhat. Third, and perhaps most important function of written language, is due to its stability, or stabilizing effect on language. That is, once a language has been standardized into a written form, people who

may speak very divergent, sometimes mutually unintelligible, dialects of that same language, can usually communicate with ease using the written form. Examples of this phenomenon can be found in many languages that are spoken by people in wide geographic regions. For example, Arabic is the major spoken language throughout the Middle East and North Africa, with very divergent, and frequently mutually unintelligible, dialects. However, the Standard Written Arabic, said to be based on the language of Qur^can, is understood by most, and serves as the common language for communication. Even English, which serves as the primary language for many people throughout the world, has many dialects and phonetic variations which make its spoken form very difficult to understand by English-speakers from other regions. However, the written form is more-or-less standardized and can be understood by all.

Languages, like Chinese, whose writing system is pictographic, have the advantage of more-or-less complete dissociation of the written from the spoken language. That is, people in different regions of China who may speak very different dialects, can communicate easily in writing. That is because, unlike in alphabet-based languages, where the written form tries to mimic the sound of the spoken language, in pictographic writing systems, different people will pronounce the same word (picture) in very different ways, but will understand exactly what it means. To simplify, there are thousands of terms in different languages for the word "tree". However, anyone, from any land or language family will immediately recognize the picture of a tree, and "read" it as "tree" in his/her language. One major disadvantage of this (pictographic) writing system, however, is that it is very cumbersome with hundreds or thousands of signs to memorize!

In Assyrian, the last time there was a common, standard written form (or, the last time the written language was standardized), was when the New Testament was translated into (Classical) Assyrian ("Syriac"), in the early Christian era. That language served (and, among some, still serves) as the common mode of (written) communication. Assyrians from every region and every religious denomination, with very different local (spoken) dialects that could not be understood by other Assyrians even in neighboring villages, could easily communicate using the standard written form. A striking example of this can still be heard by attending mass in the Church of the East and the Orthodox Church. Those attending the Church of the East speak modern East Assyrian whereas members of the Orthodox Church speak modern West Assyrian. These languages are so different that they are mutually unintelligible. However, Classical Assyrian ("Syriac") is the liturgical language in both churches. The same prayers from the same books and in the same (Classical) language are read in both. However, they are pronounced so differently

(Continued on page 11)

Letters From Our Readers

Our Youth – Our Future Assyrian students in Georgia

By: Ilona Adamova, Tbilisi, Georgia



Tuapse

Elazig

Gazi Antep

Syria

Halab

Adana

làmah

Tarabulus

Bayrut Dimashq Diyarbaki

KANDA

Sochi

Since 1998, with the support of the Assyrian Foundation of America, Assyrian Interna-

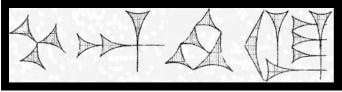
tional Congress of Georgia has implemented a scholarship program for Assyrian students in Georgia. Every year several students receive scholarships for the successful continuation of their studies. The initiator of this project was Mr. Julius Shabbas, former Chief Editor of Nineveh

Magazine. Assyrians living in Georgia hold education in high regard and students are greatly valued. We have young people who study medicine, philology, foreign languages, psychology, oriental studies, international relations, economy, law, etc. Unfortunately, after the break of Soviet Union, the economic situation in Georgia suffered greatly and our people as well as the whole population of Georgia continue to experience great hardship. Formerly, in the Soviet Union, education was free of charge. Now, most institutes charge large fees and, therefore, are not accessible to the majority of young people.

We thank our friends at the Assyrian Foundation of America, who have helped during the last few years to support many students. Some of them have already graduated and found good jobs.

Here are a few examples of students who have benefited from this scholarship program:

David Yakubov, 19 years old, has been studying Law at the Tbilisi State University. He is a second-year student and is among the best students in his group. His desire is to be a very good lawyer after his graduation. "I want to be a good professional and help my people. I'm very pleased and thankful to people who supported me in my



studies and I'll do my best for my family and my sponsors to be proud of me".

Lana Khoshabaeva, M.D., graduated this year from Tbilisi State Medical University and has started to work at a private hospital. During three years, the scholarship program from the Assyrian Foundation of America supported her study. "I want to thank the people who enabled me to complete my education and become a medical doctor. It is very important to have a good education nowadays and I'm very happy that I could get that chance. I hope to be useful for my people in Georgia".

Marika Bitkash is 21 years old. She has been studying psychology and sociology at Tbilisi State University where she is a forth year student. She is an excellent student and is proud of being at the University. "I'm very happy that I

100mi 100km

Azerbaij

Iran

Groznyj

Tabriz

Thilisi

Armenia

orumiyeh

Al Mawsi

Iraa

Kirku

Georgia

have such a great possibility to do my study. I feel responsible to people who support me and I hope to make them proud of me." Marika's great desire is to be a psychotherapist after graduating.

Assyrian International Congress of Georgia would like to express its deepest gratitude to the Assyrian Foundation of America for their readiness to support the Assyrian students with the scholarship program. We hope for the continuation of this wonderful program for the benefit of Assyrian youth in Georgia.

Brief information:

The Assyrian International Con-

gress of Georgia (AICG) was founded in 1992. The AICG is a Non- Profit Assyrian Organization. The aim of the organization is to preserve and develop culture, language and tradition of the Assyrian people in Georgia; to defend national and civil rights of our people in this country. It has its branches in Gardabani, Kanda (East Georgia) and Kutaisi (West Georgia). The main activities of the AICG: humanitarian and medical assistance to needy Assyrians in Georgia, assistance for various youth activities: cultural, educational and sports events. AICG is collaborating with Assyrian organizations in the former Soviet countries and abroad, as well as international and local NGOs, working on minorities' issues. Since 1998 AICG is a member of the Union "Public Movement Multinational Georgia". The Presindent of the AICG is Mr. Josif Ivanov.

Contact information: David Adamov, Vice President Tel: (+995 32) 94 17 73 e-mail: assyrgeo@yahoo.com

Nineveh, Volume 27, Number 1&2

ASSYRIAN AMERICAN NATIONAL FEDERATION Mal Jahran

्रंतक्षेत्र र

Invites you to participate in the 10th annual

ASSYRIAN YOUTH EXCELLENCE CONTEST

Santa Clara, California September 2-6, 2004

Assyrian students from around the world are invited to participate in what has become one of the most popular events of the annual Assyrian American National Convention. The 71st AANF convention is being held in beautiful Santa Clara, the heart of the Bay Area of Northern California. Do not miss this great opportunity to meet other exceptional young Assyrian men and women and establish long-lasting friendships, all while having the chance to win the prestigious Ashurbanipal trophy along with fantastic prizes. In addition to various awards, the top three contestants will be presented with the following:

WINNER \$1,500.00 FIRST RUNNER-UP \$1,000.00 \$500.00 SECOND RUNNER-UP

This year's contest is especially unique because it marks the 10th anniversary of the Assyrian Youth Excellence Contest. Past winners will be present to share their thoughts and experiences with this years participants.

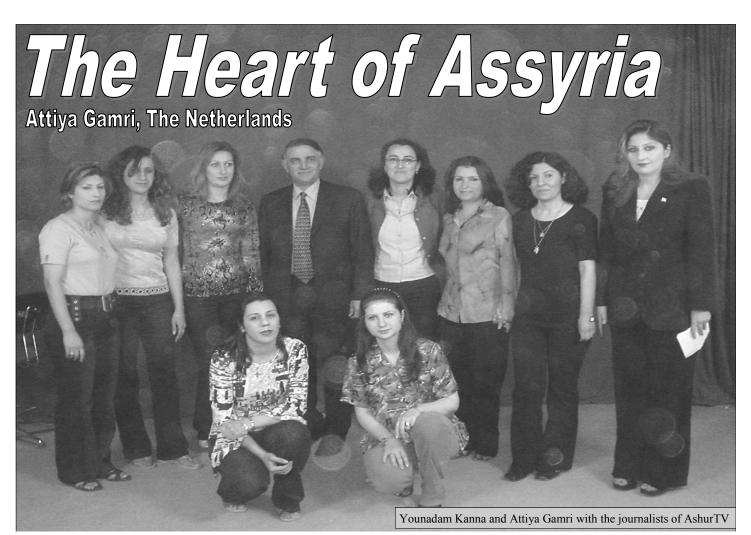


To see if you are eligible to compete in this year's contest, go to the convention web site at http://www.aanf.org and follow the link labeled '10th annual Youth **Excellence** Contest'

APPLY TODAY!

For more information, contact us at yec@aanf.org





Ten years ago, no one would have predicted the fall of Saddam Hussein's regime. The year 2003 was the last year that the regime controlled Iraq. Although Iraq is a free country today, the current situation is far from stable and it remains difficult to decipher the time required to stabilize the country. However, the disappearance of the regime triggers an inevitable change for the ethnic groups in Iraq; and in particular, the ChaldoAssyrians.

Inspired by the celebration of 1st of April, *the Akitū Festival*, I decided to visit the ChaldoAssyrians in Iraq. Who would have believed that the our flag would fly in every village and city where ChaldoAssyrians live in Iraq? This dream became a reality for the oldest inhabitants of Iraq and I was fortunate to witness it

Back to Assyria

I had never travelled to Iraq and the cities of Nohadra, Nineveh, Mousel, Ankawa, Bagdeda, Tel-Keppeh or Arbil. My first exposure to these names was through the songs of Linda George and Ashur Beth Sargis. Later, I read about what appeared to be far away places. In 1992, I met Mr. Yonadem Kanna in Holland and my interest in learning more about the *heart of Assyria* started to grow. I vividly remember the words he expressed to me, "...be ready because one day Saddam will disappear. Then the hard work for the Assyrians in Diaspora will begin." At that time, most of the listeners thought that Mr. Yaqoub Yousef was being unrealistic, but 12 years later his words have become a reality. In 2003, Saddam's regime collapsed. Through difficulty the ChaldoAssyrian people

have become a reality. In 2003, Saddam's regime collapsed. Through difficulty, the ChaldoAssyrian people must revisit the age-old question: As a minority group, what rights do we have both inside the new Iraq and outside, in Diaspora?

ChaldoAssyrians Inside the New Iraq

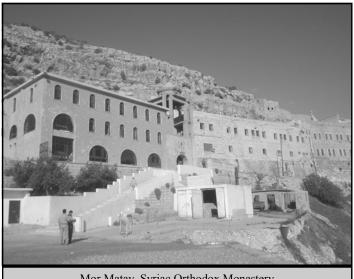
The political situation of the ChaldoAssyrians in Iraq is difficult to describe but one thing is certain, the ChaldoAs-



Susan Khoshaba Patto, with Attiya Gamri, on Hā b-Nīsan, in Baghdad

syrians are now a recognized ethnic group within Iraq. In the new Iraq, the ChaldoAssyrians have been granted basic, fundamental rights recognized under international instruments of law.

Since the Ba'athist regime of Saddam, the Assyrian Democratic Movement (the ADM) has struggled and succeeded in ensuring basic human rights for the ChaldoAssyrians are preserved. Under the Interim Iraqi Constitution, ChaldoAssyrians are recognized as one of the ethnic groups in Iraq. The ADM organized itself and negotiated, often around the clock, at the highest level of the Governing Council, in order to achieve this goal. Mr. Yonadam Kanna and Thomas Khoshaba, through political persuasion, convinced Mr. Paul Bremer and other officials of the interim government that the new Iraqi government cannot be constituted without the ChaldoAssyrians properly represented. Mr. Kanna signed the declaration and with this signature he helped change the future of the ChaldoAssyrians. Today, on the rooftop of ADM Headquarters, located in Baghdad, our flag is waiving high.



Mor Matay, Syriac Orthodox Monastery

Although the political development triggered a new hope in the hearts of the ChaldoAssyrians, the instability inside Iraq instils fear. The members of ADM are aware of the political reality inside Iraq and the vulnerability of the people, including the ADM as a political movement. In fact, efforts have been made to intimidate the ADM; however, it continues to work towards building a free and democratic Iraq.

One leading member of the ADM, Mr. Ishaak Ishaak, stated, "we built our course many years ago and back then we knew that this struggle may cost our lives, but we did not stop and we will not stop." Mr. Ishaak was imprisoned for almost 9 years during the regime of Saddam Hussein for his political work with the ADM. Mr. Ishaak is not the only person who has been imprisoned for his political work.

It is not only the high officials of the ADM who sacrifice their life on daily basis. The freedom fighters of



Children at Arbaello elementary school, Ankawaa, Arbil

ADM have also proven their dedication and loyalty towards the ChaldoAssyrian community. These young men and women protect all of the ADM offices, currently numbering 15 offices inside Iraq; and in particular, located in Baghdad, Arbil, Mosul, Nohadra, Alqush etc. In addition to protecting ADM offices and personnel, the freedom fighters protect the Syriac Orthodox monastery of Mar Matay (built in the 5^{th} century AD), as well as other churches, which has recently been attacked by rebels.

Future and Unity: the ChaldoAssyrians in the Diaspora

Mr. Kanna's statement made in 1992, that Saddam one day will disappear and that the ChaldoAssyrians in Diaspora should be prepared, has become a reality today. Are we, as a people, prepared to respond? How should we begin to prepare to respond? The ChaldoAssyrians in the new Iraq have national rights and this means that they must encourage the development of newspapers, magazines, TV and radio stations, schools, cultural centers, social care organizations, etc. The main infrastructure must be built, or in some cases rebuilt. The ADM needs the support and knowledge of our people in Diaspora in order to achieve this goal.

How shall we support the building of the infrastructure? One member of the ADM, Rabi Ninous, answers with the following: "The real work starts now. The ChaldoAssyrians have to build Assyria and much help is needed. We need teachers, lawyers, doctors, farmers, social workers, athletes, artists, etc... They can come and visit us and see how they can support us here."

Indeed, the ChaldoAssyrians need financial support inside Iraq; however, professional support from all disciplines (i.e., political, social, agricultural, media fields) is also in demand. For this to be achieved, however, the ChaldoAssyrians in the Diaspora must create a network (Continued on page 15)

THE LOST ASSYRIANS OF AQRA SERIES



By *Nicholas Al-Jilu,,* Australia

One of the most unforgettable experiences for me from my 2002 trip to the homeland was visiting the abandoned cave-monastery in the

Upper Zab valley near Bekhma. It took me 50 minutes trekking through the mountains to get there in the middle of the summer heat (it was late July) – but boy was it worth it!

At the end of June, I was staying in the Azadi collective town (southwest of Aqra), where a large number of Assyrians live. There is only one Aqrawi family left living there headed by a man named Pius, originally from the village of Arena. The family lives next to the ADM office there. One day *Shwawa* Pius was listing the villages and churches in the region for me and told me about a church above Bekhma in the Zab valley. I was curious, but did not have time to go up and see it.

In This Issue: The Cave-Monastery of

Bekhma is built on the west bank of the Upper Zab River. It is important because there is a bridge that crosses the river and it is the main thoroughfare for traffic coming from Dohuk, Zakho and Aqra to go to Arbil, Shaqlawa, Diana, etc. I had thus passed through it numerous times, but had never stopped. The village has for a long time been taken over by Kurds, but there is a field near the village still called *chammeh¹-sulaqa*. Apparently the local Assyrians used to go there to celebrate the Ascension feast and the name stuck.

A month later I had returned to Aqra to say my goodbyes, and also to see what I had missed during my previous visit. So I went with some friends from Azadi to have a look – *dwikh-nawsha* Youbert from the ADM came for protection and Steve and Abbi from the ASYU also came with us. Abbi drove us in his durable but trustworthy *Brazili*.

Now when we reached to Bekhma, we found a KDP Barracks at the bridge and decided to ask about the

church. We approached a group of *peshmergas* resting under the shade of the porch. *Shwawa* Pius was right. The church was past the barracks up in the narrow valley. One of the older

peshmergas at the barracks laughingly remarked that, "The church was once yours, but is now ours to do with as we please." It is used as a stable for sheep during the winter.

One of the *peshmergas*, a young man by the name of Sha'ban, offered to take us up to see it. I agreed to pay him a small fee in return for his services and protection. Only Youbert accompanied me up to the church. Steve and Abbi decided to wait for us at a nearby open-air restaurant.

The track up to the church begins behind the barracks and moves past an old graveyard. The hill upon which it

lies has given way to reveal the open square ends of the stone coffins. The bones sticking out of them gave me an eerie feeling as I began the ascent. I could not determine whether the graves were Christian or Muslim, but this was an area that had obviously not seen its indigenous Assyrian inhabitants for many years.

After the graveyard the track seems deceptively easy at first, being mostly flat and worn, and one cannot help but be captivated by the beauty of the area. Be-

Spring P+Buried Doorway C-Retaining Walls UPPER YARD Crude Entrance Ramp Cell? PLAN OF THE CENTRAL MONASTIC COMPLEX AT BEKHMA

One of the older *peshmergas* at the bar-

racks laughingly remarked that,

"The church was once yours, but is now

ours to do with as we please!"

low to our right flowed the peaceful waters of the Upper Zab, colored a most peaceful light blue and smelling a little of sulphur. Above us towered the brown stone mountains that hemmed in the narrow valley and offered a sense of protection probably sought by the monks that built their monastery here all those years ago.

The dirt path then gives way to the mountain. With Sha'ban in front we began to scramble up from boulder to boulder. The track could only be discerned by shiny, slippery markings on the rocks and at times it was such a hard climb that we had to grab onto the dry shrubs that grew between them. To our left was the sheer face of a towering cliff and to our right a steady fall down to the Zab.

I was easily tired and Sha'ban could not help poking a little fun at my huffing and puffing, and constant water-breaks. "I can make the ascent in less than half an hour," he declared. But

that is true for someone who has grown up and been trained to fight in such terrain. Youbert similarly did not have much trouble climbing.

After more than 40 minutes of climbing, Sha'ban stood pointing. "There it is. Can you see it? *Shkafte u-Diwara* (it's a cave and a wall)." Sure enough, there it was. A cave formed by a massive rock ledge, closed in with a wall of masonry, up in the chest of the mountain. That was the church of Bekhma.

As we came closer to the church, we found that a series of terraced yards had been built around it, by means of high retaining walls set with huge stones. A crude

> ramp provided a way up into the churchyard and afforded us with a commanding view down into the Zab vallev and beyond as far as the eastern edge of the Navkur plain. I can never forget how amazing it felt to be up there, almost as if I was standing upon the roof of the world. One could so easily sense the peace and oneness with God the monks would have felt all those centuries ago.

A complex of caves surrounds the main terraced yard, proving that

it was part of some kind of *lavra* or cave monastery. Some caves lie high in the mountains on the western side and are accessible only by narrow paths or stone stairways. Others can only be climbed into by a series of *(Continued on page 10)*



(Continued from page 9)

holes used as foot and hand grips. Some of these caves seem to be chiseled from rock face and others seem to consist of walls built before large openings. These are most probably the cells of the monks that once resided there.

There are more caves to the east, but these are larger and most of them have walls built around them. They are now used as sheep pens by the Kurds and some of the

walls were only built recently. But it is now impossible to determine whether they were cells, storage rooms or possibly even the refectory or guest rooms of the monastery.

The central complex of the monastery is based around the church and is composed of a large cave (the church itself), a medium sized cave closed in by a stone wall pierced by an arched doorway (possibly the *Beth*-



Slutha or chapel used for the recitation of prayers during the summer) and two smaller caves (either cells or storage rooms). On a prominence to the east was pointed out the location of the monks' cemetery and far beyond that in the ridge of mountains on the opposite side of the valley I was made aware of another cave monastery. This one, above the town of Derwah-Tisu, is made up of many chambers and is said to hold up to 300 sheep during the winter.

The church itself is buried under 1-2 metres of sheep droppings and much of the original interior has been destroyed, but I was able to make some guess as to what it would have looked like in its heyday. It is divided into five chambers: two at the western end, two in the centre and one at the eastern end. Those at the western end probably constituted the narthex of the church. That on the north centre was probably the primary nave and might have had a sanctuary partitioned off at its east end – but there is no remaining evidence of that. The chamber on the south centre was probably a secondary nave leading to the baptistery, which I located at the chamber on the eastern end. It is possible that the sanctuary was also located here.

There are two springs in the church, with the water dripping from pointed rocks into small pools. The water from those springs is very sweet, though to obtain some we had to brave the insects that swarmed them!

Under the church there was once a 7 x 7m cell containing a bed, complete with pillow, carved out of the bare rock. It was big enough to accommodate two people lying beside each other and about twenty people could fit in the cell. This was probably either the cell of the abbot or the *Beth-Qaddishe* (where the monastery's founder and abbots would have been buried). All that remains of

> it now is a small doorway with a cross carved on its lintel.

According to sometime Sha'ban. around 1995 a Turkish engineer and his Kurdish partner caused serious damage to the church. They came to it with special equipment searching for gold and using TNT they blew up the cell under the church. It is unknown what they stole, but those who were at the scene soon after the explosion recalled finding

scraps of discarded metal and things deemed "not worthy of looting".

Estimates of the church's age by locals mostly gauged at 500 years and older. One local suggested that it could have been dedicated to St. George, as red stones were used to

build it. Apparently there is some old tradition of building churches dedicated to St. George with red stones as a symbol of his martyrdom.

But how old the church was and whatever saint it was once dedicated to was not important. The fact that Assyrians were able to build such a monument of faith in this most inaccessible and incredibly beautiful of places amazed me profoundly. This is one of the Assyrian monuments in northern Iraq that is grave danger of disappearing if we do not do anything to restore and conserve it for future generations to study and admire. It is up to us to find new ways of maintaining the proof of our existence in the homeland, most importantly through the preservation of sites such as these.

¹ A *chamma* is a field, especially a terraced one, built next to a river. The word is Kurdish but Assyrians use it was well.

(Continued from page 3)

(Eastern accent and phonetics vs. Western accent and phonetics) that to the uninitiated ear they may sound like different languages.

A language can function as the common or standard language for communication among a people with different local dialects, only as long as it approximates the spoken language(s), or, there are centers, throughout the regions where that language is used, for teaching it. Today, neither of these conditions exists. The spoken dialects of Modern Assyrian are so different from the Classical language that very few, even those who have formally studied the Modern language, can understand the Classical language. And, there are very few centers where the Classical language is taught. So, unfortunately, there is no common language for communication among all Assyrians from all regions.

If, as has been done in northern Iraq, schools can be established wherever there are Assyrian communities, it is possible to once again teach the Classical language and reestablish it as the common language among all Assyrians, regardless of their local (vernacular) dialect. However, as that seems impracticable for now, we must at least "standardize" the Modern language(s).

There are two main dialects of Modern Assyrian: Western and Eastern. The Eastern dialect was standardized in the 1800's when the Bible was translated from the Classical language to the Modern East Assyrian (since most people did not understand the Classical language anymore). That language has been taught in schools and serves all speakers of the various dialects of East Assyrian as the common mode of communication. The same is being done for the Western dialect.

Since the Classical language is very different from all the modern dialects, it is not reasonable, for now, to insist or expect everyone to learn it for use as the common language for intercommunity communication. However, it is easy and practical to have one "common" dialect for the Eastern-speakers and one for the Western-speaker. This way, there will be only two "standard" languages among all Assyrians. Books can be written on the grammars, and, more importantly, upgraded as needed to keep up with the spoken language.

In places like Chicago, where the Assyrian community numbers more than 100,000, inclusive of speakers of all the various dialects of East Assyrian, with television and radio programs and periodicals, the importance of having a common language is obvious. People who may speak very different-sounding dialects of East Assyrian can easily communicate with each other in the "standard" dialect, which is also the language used in radio, television, and printed media.

The "lessons" being included in *Nineveh*, are meant as an introduction to the "standard" Eastern dialect. However, as that language is not quite standardized or upgraded to reflect the changes that the language has gone through since it was first formalized, some two hundred years ago, the reader is reminded that s/he may see variations in different texts from different places; however, they are close enough that they will be easily understood. The only difficulty may be with the vocabulary, which is much more regionally specific, with more or less borrowing from neighboring languages.

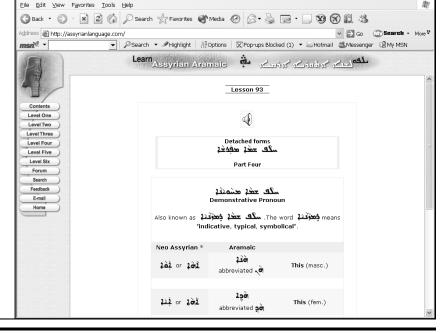
Finally, one negative effect of having one common language is that it is taking over all the other dialects. Again, in places like Chicago, one sees that the younger generation, born in Chicago, may not know the dialect of their parents, and only speak the standard language. As the villages in the homelands, where there are enough people speaking the various local dialects, are being depopulated, if all those dialects are not recorded and described, within the next generation or two, many will become extinct.

For the best place on the internet to learn modern East Assyrian (Syriac), go to :

Assyrianlanguage.com

With over 125 step-by-step lessons providing audio visual tools to guide you through all aspects from reading, writing, grammar, pronunciation. Best of all, these excellent lessons are all provided at no cost at the comfort of your home!

> For more info. Contact us at: alan@assyrianlanguage.com



Welcome to The Assyrian Aramaic Language Website

An Introduction to Modern East Assyrian; II

Robert Karoukian San Francisco

I. Introduction:

In the last issue of *Nineveh*, a brief description of the (alphabetic) system of the modern Assyrian language was given. As writing was emphasized, the Assyrian alphabet is different from the Latin-based alphabets in that it consists of consonants only (\bullet and \bullet can serve as vowels; see below).

In this issue, a brief description of the vowel sounds, both simple and compound, as well as their markers will be given. A number of other orthographic signs will be described.

In the earliest texts one finds only consonants with no vowel markers, which makes it somewhat difficult to elucidate the exact pronunciation, and, at times, even the proper reading and meaning. In later texts, one starts seeing an evolving set and system of markers (diacritical marks) to denote the vowels associated with the consonants. In modern Assyrian there are two sets of such vowel markers: one which is used with the West Assyrian script and the other that is used with the East Assyrian script.

II. Simple Vowels: منت المنت (Zow^ci pšīti)

Inventory of simple vowel values in modern East Assyrian:		
Transcription	Examples*	
Ā,ā (long): A,a (short):	matter, gather, bath, hank, stamp, tank	
Ă,ă (long): Ă,ă (short):	father, bother, draw hut, cut, gut	
Ē,ē (<i>long</i>): E,e (<i>short</i>):	résumé, fiancé met, get, set	
Ī,ī (long): I,i (short):	meet, heat, seat sit, hit, fit	
Ō,ō (<i>long</i>): O,o (<i>short</i>):	go, flow, slow short, fourteen, mortuary	
Ū,ū (<i>long</i>): U,u (<i>short</i>):	moon, soon, spoon put, foot, hood	
*The examples are only approximations; and, the English is more specifically, the "California dialect".		

Before describing the vowel markers, a few general remarks regarding the vowels and their values may be useful.

A simplistic way of categorizing the vowel sounds of the modern (East) Assyrian language, is to think of the vowel *quality* and *quantity*. There are six basic vowel sounds (quality), which can be either short or long (quantity). Above, is a list of the six vowel sounds, given in (Latin) transcription, along with examples of their quality as well as quantity, using English words which contain vowels that approximate them (the vowels of interest in those words are in italic).

1. Vowel Markers:¹ تميّن (Zow^ci)

In modern East Assyrian there are seven basic vowel markers. These are signs, consisting of simple strokes, placed above and/or below the consonants they compliment.

Below, is a list of the seven vowel markers, along with

List of vowel markers in East Assyrian:			
<u>sign</u>	Name	<u>Value</u>	
~, -	;عب، (zqāpā')	ā, ắ (long)*	
.	ptāḥā')	a, ă (short)*	
. ,	تعني (zlāmā' qišyā')	ē, ī (long)	
	(zlāmā' pšītá') وكمَّة	e, i (short)	
ò	دَصْتَنْ (rwấhấ')	ō, o (long or short)	
Ģ	دتِّيٍّ(rvắṣắʾ)	ū, u (long or short)	
÷	<u>بِتْتْ.</u> (ḥvắṣắ')	ī, i (long or short)	
-The stroke (-) in the first four signs is a substitute for any			

-The stroke (-) in the first four signs is a substitute for any consonant.

*The quantity (long vs. short) as well as the quality of these two vowels may vary, according to grammatical rules or phonetic conventions.

their sounds (quality and quantity), followed by brief descriptions of each and how they are used.

Although the description of the vowel values and phonetic

conventions applies in general, there may be dialectal variations. The Urmi dialect is described here.

لقت (Zqāpā'): This consists of two parallel diagonal strokes placed above the consonant they modify (or follow, in speech). For example: $= b\bar{a}$, $= b\bar{a}$, $= d\bar{a}$ $k\bar{a}b\bar{a}$. It is normally *long* in quantity. But, there are times, either according to grammatical rules or phonetic conventions, when it may be *short*. And, in quality, it may either be \bar{a} or \check{a} , which is mostly determined by the surrounding consonants. In general, when accompanied by emphatic consonants, like = a, a, a, a, a, a, it has the \check{a} value. Otherwise, it has the \bar{a} value.

العَمْتَ (Ptāhā'): This consists of one vertical stroke above and one below the consonant it accompanies. It is normally short in quantity; but, may be long according to grammatical rules or phonetic conventions. And, like $\stackrel{"}{}$, it may either have the *a* or \check{a} sound depending on the consonants in the word. For example: (bad), $\check{}_{e}(s\check{a}r)$. Since it is a short vowel, it can not end a syllable; it only serves to connect two consonants (see below for explanation of short vs. long vowels and their function).

(zlāmā' qišyā'): This consists of two uneven, parallel and slightly diagonal strokes, placed below the consonant they modify. It is long in quantity (unless it is at the end of a word, in which case it is pronounced like a short *i*); but, the quality may vary (\bar{e} vs. \bar{i}). For example: $\underline{-}(b\bar{e})$, $\underline{-}(q\bar{e})$.

الله بالله باللله بالله باللله بالله بل

فَدَيَّتُ (rwấhấ'): This consists of a single vertical stroke above the letter **•**. It can be either short or long in quantity, depending on whether the letter that follows **•** has a vowel of its own or not; i.e. it can either end a syllable or serve as a connection between two consonants within a syllable, or bridge two consonants which end one and begin the next syllable. In quality, it is the open O sound; although, in the Urmi dialect, it is mostly pronounced U. For example: $\Delta e(p\bar{o})$, $\Delta e(m\bar{o})$.

بنتي: (rvắṣắ'): This consists of a single vertical stroke under the letter . It can be either short or long, as

is the case for \bullet . It is always pronounced as either u or \overline{u} . For example: $\bullet \wedge (t\overline{u}), \quad \bullet \to (y\overline{u}).$

(hvásá'): This consists of a single vertical stroke under the letter $_$. It can be either short or long, as the above two signs, depending on whether the following consonant has a vowel associated with it or not. For example: $__(\check{s}\bar{i}), __(\check{r}\bar{i}), __(\check{s}n)$.

In describing the vowels, it is important to discuss the syllabic structure of modern East Assyrian and the concept of consonantal reduplication or stress, which will help to understand how the vowels work and the difference between short and long vowels.

In modern East Assyrian, syllables are well defined and distinct. The stress is usually placed on the penultimate syllable. Syllables are made of consonant (C) and vowel (V) combinations as follows: CV, CVC, CCV, CCVC. In the case of CV and CCV syllables, where the vowel ends the syllable, it is *long* (in quantity). Whereas in the case of CVC and CCVC syllables, where the vowel acts as a bridge to connect the two consonants, it is *short*.

Following are a few examples to illustrate this important concept.

-The word 222 (Bābā'=Father) is made of two syllables: Bā + bā (As explained in the last issue of *Nineveh*, 2, is a "silent" consonant in that it only serves as a glottic stop when at the beginning or in the middle of a word. Its function at the end of words is probably only of historical and grammatical significance since it is silent and does not add anything to the sound of the word). That is, of the $C_1V_1 + C_2V_2$ formation. In this case, both syllables happen to be the same, where the vowel ends each syllable and is, therefore, long.

-The word $\mathbf{\dot{u}}$ (' $\mathbf{\ddot{a}n\ddot{a}}$ ' = I) is made of two syllables: ' $\mathbf{\ddot{a}}$ + $\mathbf{n}\mathbf{\ddot{a}}$. Both syllables are of the CV formation, where the vowels are long and , therefore, end each syllable.

-The word $\lambda \dot{\omega}$ (Yimā' = Mother) is made of two syllables: Yim + mā; that is, $C_1V_1C_2 + C_2V_2$. This is because the first vowel is short and can not end the syllable; it can only serve as a connection between two consonants. Therefore, the second consonant functions both as the terminus of the first syllable as well as the beginning of the second syllable and is stressed or reduplicated, as if pronounced twice. This does not exist in English and is difficult to explain. However, in some language, like Arabic, there is a specific symbol to indicate consonantal reduplication: (\circ)

So, in general, consonants that are preceded *and* followed by a vowel, *and* the preceding wovel is short, are reduplicated or stressed as if pronounced twice, i.e., as the ending of the first syllable and the beginning of the second syllable.

Here are a few more examples to demonstrate the vowel quantity and syllabic make up as well as consonantal reduplication.

- بَعْنَدْ (Šimā' = Name); Šim + mā' ($C_1V_1C_2 + C_2V_2$). Since the first vowel is short, the second consonant has to end the first syllable as well as starting the second syllable, and is reduplicated.

-بنكت (Malkā' = King); Mal + kā ($C_1V_1C_2 + C_3V_2$).

-بعقد (Hubā' = Love, affection); Hub + bā ($C_1V_1C_2$ + C_2V_2). The second consonant is reduplicated.

II. Compound Vowels (diphthongs):

(zow^ci mrakvi) زەخ² مەت حە

Diphthongs are formed by having either \bullet or \neg follow either \neg or \neg . In the case of \bullet , the resulting sound is **OW** or **OU** as in the English words *cow*, *how*, *sou*nd, etc. However, in the Urmi dialect, it is pronounced like the long \bar{O} . For example: $2\dot{\bullet}\dot{\bullet}\dot{a}$ (taw-r \bar{a} ' = bull), which is pronounced $t\bar{o}r\bar{a}$ in Urmi.

Other diphthongs can be formed as follows:

- _ é : oy - _ e : uy

III. Other Markers:

دمعت (nuqzi' pārūši' = separating or distinguishing points)

These are additional orthographic marks, some of which are no longer used. They are primarily used to assist with the reading or pronunciation of the words. Nine are listed below.

1. ذوكت (rūkāhā' = "softening"). As described in the previous issue of *Nineveh*, this consists of a short horizontal stroke or a large point below certain letters of the alphabet, which alters their sound, as follows:

ש (b) →	(V) E
ム (g) →	д (ġ)
← (b) ڊ	(\underline{d}) (instead of δ)
5 (k)	5 (b)
(p) e	م or ع (f)
🔉 (t)	(\underline{t}) (instead of \underline{t})

2. کمیت (qūšāyā' = "hardening"). This is a short horizontal stroke or large point placed above the same letters as in (1), to indicate the "unsoftened" pronunciation. It is not used in modern East Assyrian, since the absence of محتت implies المعتاد.

For example:

ز (mad-nhā' = East); so that, instead of having three syllables, mad + din + hā', there are only two: madn + hā', that is, the symbol extends or lengthens the first syllable.

For example:

(hardlā' = mustard), which is pronounced: har + dlā'.

5. (mašliyānā' + "silencer"), or, (mtalqānā' = "that which causes to vanish"). This is a short horizontal sroke above a letter that is not to be pronounced (according to grammatical rules of phonetic conventions).

For example:

دجبتة: (mdītā' = city), where the \cdot is silent.

6. A single large point above σ (= $\dot{\sigma}$). This has grammatical significance (probably, a remnant of the time before vowel markers). It is used when σ is:

a. The marker of third person, singular, feminine, possessive, pronominal suffix.

b. Third person, singular, masculine and feminine pronoun.

c. The marker of third person, feminine, singular, verbal suffix with the verb "to be", in the present tense. (These will be described in future issues of *Nineveh*).

7. تحتضي (syāmi'). Two large points placed over the

penultimate letter in plural formations. If there is a in the word, it always gets the two points, even if not in the pinultimate position. Since it already has a point on top, only an additional point is added.

Example:

(kalbā' = dog), خکت (kalbi' = dogs)

8. مَكِنَتْ (mağliyānā'). A tilde () placed under or above certain letters to alter their sound as follows:

 \mathbf{A} (g; as in "good"), to \mathbf{A} (ğ; as in "jail")

• (z; as in "zoo"), to $\tilde{\bullet}$ (ž; as in "pleasure")

 \frown (k; as in "cold"), to \bigcirc (č; as in "child")

(š; as in "shine"), to تد (ŝ; as in "pleasure")

کَخْتُ جَمْتُ (surtă' d-hūyādā' = "joining 9. ligature"). A single horizontal stroke (hyphen) between two parts of a compound word. For example:

bit - krīhi' = "house of the ill" =

hospital)

IV. Punctuation Marks:

(nuqzi' d-pūḥāmā') دەھۋ (nuqzi' d-pūḥāmā')

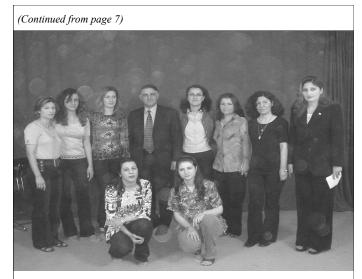
There is a set of punctuation marks that was used with the classical language, but, is no longer used in the modern writing. Instead, the common punctuation marks used with other languges are used, as follows:

، (zaynā' - comma)

- : کی موریت (tippá' w-zaynā' semicolon)
- دَبَ (trē țippăpi' colon) :
- لنبه (tippá' point, period)
- ؟ کُدْمت کپته در nuqzā' d-šū'álá' question

السيم) دوموًد يُركم دوموًد ماري (nuqzā' d- qrētắ' w-! d-^cūğábá'- mark of exclamation and surprise)

For practice, try writing the letters with the vowel markers. Also, see if you can read some of the text from the Assyrian section of this and previous issues of Nineveh, even if you don't understand what it means.



and use their time and knowledge towards a successful transitional process inside Iraq. Furthermore, success is based on one primary condition: the ChaldoAssyrians in the Diaspora must unite their efforts by cooperating with each other.

We cannot waste time on highlighting differences that exist among different factions or groups. The reality today is that ADM is the only recognized political organization inside Iraq. If ADM gains support from other ChaldoAssyrian organizations throughout the world, it can achieve great results for our people as a whole. It is only in starting to work under the umbrella of ADM today that the smaller, less recognized ChaldoAssyrian groups will be taken seriously tomorrow. The support these organizations can provide towards the struggle of the ChaldoAssvrians in Iraq in the future will inevitably be vital. However, by creating negative propaganda against the ADM, we will not achieve this goal. In essence, we merely turn our back to the opportunity to protect our cultural heritage and identity as a people. Unity is the key and it will remain the vital key to unlocking our struggle inside Iraq, regardless what group we belong to, or what country we live in today.

The question from the ChaldoAssyrians in Iraq to those living in Diaspora is very clear: Are vou prepared to invest energy, time and money during these crucial transitional months to reach our goal of having ChaldoAssyrian existence in our homeland for generations? Our people in the homeland will not accept a "NO". It is our responsibility to help and participate in the reconstruction of our nation.

If you wish to contribute in any kind of way, please contact Ms Attiva Gamri at gamri@hotmail.com



Assyrians in Sweden are doing well

By Mikhael K. Pius

Last summer I made a ten-day trip to Holland and Sweden to visit my sister and her extended family. In Sweden I stayed in Huskvarna, a suburb of Jönköping (pronounced Youngshopping) where a large Assyrian community lives. Apparently, the majority of our people, are doing well.

Sweden is a beautiful, green country, with a lot of forests as well as mountains, valleys, rivers and lakes. Some of the roads are uphill and downhill, rather taxing on aged legs. They reminded me so much of the roads in the picturesque town of Broummana, up in the Lebanese mountains. Sweden hardly has a summer, but during the ten days I spent there the weather was quite pleasant—cool and sunny.

The Swedish government is very benevolent to its refugee population.

The average Swede, both male and female, is a handsome physical specimen. Strangely enough, however, those few I greeted on the street seemed as cold and indifferent toward strangers as their frigid Swedish winter! Was it just my bad luck or are Swedes in general like that?

I also met and interviewed two Assyrian public figures on the social, economic, cultural and religious life of our people there. One was *Raabi* Mikhael Marogil Mammo, Editor-in-Chief of *Hujådå (Khouyada)*, the polyglot Magazine of the Assyrian Federation of Sweden, and an educator, poet and journalist. The other was Chorepiscopus Daniel Shummon, a Catholic-educated priest from Salamas, Iran, who is now the pastor of Mart Maryam Church of the East in Jönköping.

Settlements and population

According to the information I gleaned, there are some 70 to 80 thousand Assyrians living in Sweden today. The vast majority of this number is composed of West Assyrians, those who belong to the Syriac Orthodox and Syrian/c Catholic faiths. Among this group are the immigrants from Turkey and Syria, who are also called *Syriacs* or *Syrianis*.

The number of Assyrian immigrants from Iraq belonging to the Church of the East, in both of its branches, is relatively small, only about six thousand. This includes some immigrants from Lebanon, Syria and Iran. Those belonging to the Chaldean Catholic Church are even less, perhaps three or four thousand, but the number is boosted by some immigrants from other Middle Eastern countries. Fr. Maher Malko of the Chaldean Church in Stockholm, however, alleges that the Chaldeans in Sweden number some 10 thousand souls.

These three Sections of our people, i.e. Assyrians, Syriacs and Chaldeans (hereafter called "Sections,") are scat-

tered in many cities. The largest community, 25 or 30 thousand strong, is in Södertälje, which is a suburb of Stockholm. Again, the bulk of this number are members of the Syriac Orthodox and Syriac Catholic churches. The majority of the six thousand Assyrians from Iraq (some four thousand) are clustered in and around the major cities of Stockholm, Jönköping and Götebörg (Uteboré).

Fr. Maher Malko says that one-third of the ten thousand members of the Chaldean Catholic Church in Sweden live in Stockholm, where the only Chaldean Catholic church in Sweden is based. The rest are scattered in several towns, located less than 120 miles south and southwest of the Capital, except for Jönköping, which is much farther away.

According to *Raabi* Mikhael, due to a need for foreign labor, in 1964, the Swedish authorities allowed the first batch of immigrants, who were Lebanese, to come and settle in Southern Sweden. They lived there for three years before moving to Jönköping. During the next several years they were followed by relatives and friends.

In the early 1970s a large number of West Assyrian immigrants came to Sweden from Turkey. Some of them embraced the name Assyrian, but many insisted on being called Syriacs.

The first group, some one-hundred East Assyrians from Iraq, says *Raabi* Mikhael, among them himself and some Chaldean Assyrians, came to Sweden in 1976-1977. According to Chorepiscopus Daniel Shummon, however, as early as 1973 there were two Assyrian families in Jönköping who had requested the late Patriarch, *Mar* Eshai Shumon to send them a priest. He further says that in 1977 other groups of Assyrians arrived from Iraq in two airplanes. They remained in refugee camps for more than one year before some were allowed to settle in Jönköping and others in Stockholm.

During the years that followed, and especially after the breakout of the Iraq-Iran war in 1980, when the political and economic conditions in Iraq started deteriorating, the trickle of immigrants from Iraq grew into a stream. More of our people also came from Syria and Lebanon and some from Iran, following the Gulf War of 1991, so that today the East Assyrians have increased to five or six thousand, made up of communities living in Jönköping, Göteborg, Linköping, Tibro, Skövde, and Stockholm.

Employment and economic situation:

Evidently, all of the three sections of Assyrians in general are doing well, including those on welfare. Many of those who are unable, for one reason or another, to complete their education usually get into some sort of business to make a living. Food business is an attractive source of livelihood and in particular restaurants, many of which are owned by Assyrians of all three sections. Some are quite successful, attracting copycats. As a result our people now own hundreds of restaurants in the country and some own hairdressing shops and a few others Eastern markets.

According to Chorepiscopus Shummon, the Syriac Assyrians, however, are more successful than East Assyrians, including Chaldean-Catholics. They came to Sweden earlier, have worked harder, are better organized, are backed by their social organizations and their churches and, of course, are much larger in numbers.

Raabi Mikhael says that many of our people of all three sections

have succeeded in gaining a higher education. As a result, we have many professionals, such as lawyers, physicians, teachers, businessmen and others are in good positions in government establishments.

"Today we have an Assyrian who is in Swedish Parliament," says *Raabi* Mikhael. "His name is Yalmas Karimo. He is an Assyrian from Turkey. He achieved success mainly through his membership in the Swedish Social Party."

According to Chorepiscopus Daniel Shummon, during the eighties work was available for everyone, but jobs are not plentiful these days, as they are in America, especially for refugees and immigrants who cannot speak Swedish. And it is not easy for our people to succeed in business

The elderly or those who cannot work are assisted by the government. The refugees who obtain residency permit go on welfare and the government helps them in every way. It gives them free housing and a monetary allowance for them and for their children and they pay no taxes. Their medical, dental and hospitalization needs are free of charge. Their children's schooling and school supplies are free. They also get free lunch at school.

The Chorepiscopus thinks the governmental assistance has decreased somewhat now, but that it is still enough to sustain the new-comers to this country. Even before a new-arrival obtains residency permit, the government grants the basic assistance, such as a monthly stipend, shelter, etc. Because of this, it is easier for new-comers to establish themselves.

The new immigrants who work also get some of the government benefits. For instance, their children are given a monthly allowance of 950 Kroners each (about \$115)



Babylon Club building in Jönköping

just like the children of refugees. If their family income is low, the government subsidizes their home rental. And those who lose their jobs get 80% of their salaries from insurance and unemployment funds until such time as they find employment. They are charged only a nominal amount for hospitalization. But they will have to pay for insurance and for their medication and doctor's visits.

Evidently, benefits were better in the earlier years. The country is now undergoing some economic hardships since it joined the European Market. Also some of the new-comers from the Middle East, especially non-Assyrian refugees, resorted to tricks and fraud and as a result the authorities became more stringent. There is talk that conditions might change and some welfare benefits might be curtailed. But this is just talk so far, says the Chorepiscopus. Despite this, Sweden is still the most benevolent country in the region for foreign residents.

But *Raabi* Mikhael thinks that education is the most important venue to progress for our people. If the new-comers enroll in colleges and obtain higher education with financial support from the government, they will secure a place in the society in the future. Sadly, he says, not many want to make the effort.

Cultural and social life

Khouyada, the Assyrian Federation of Sweden, plays a big roll in all Assyrian communities in Sweden. It has close to ten thousand members, including women and children, from different organizations. Assyrian youth unions and Assyrian women's groups are its active affiliates. The Federation, Raabi Mikhael says, is for any one who feels that he or she is Assyrian, and according to the Federation

records 32 social clubs are affiliated with it. About three years ago, the Assyrian Youth Union chairman was elected in Belgium to head the Assyrian Youth Union for the whole of Europe.

The Chaldean Catholic Assyrians have six civic clubs, with youth groups and ladies auxiliaries in these towns and they have a school in Stockholm teaching catechism. But they have not become members of *Khouyada*.

The East Assyrian community has a club called Babylon Club in Jönköping. It was established in 1976. It has some 200 members from both branches of the Church of the East and is run by various committees—education, arts, athletics, women's and youth's. The community owns the club building. The Syriac community also has a club in Jönköping called Tur ^cAbdeen. According to Raabi Mikhael, both clubs have mutual interests and have good cooperation with each other. The Assyrian community also has another club in Skövde called Assyrian Nimrod Club, which is used for church social services too. But the Syriac Assyrians have many more clubs and organizations.

The pride of *all* Assyrians of Sweden is their soccer team, the Assyriska Södertälje, which is one of the strongest teams in the country, having beaten three of the top teams in Sweden. Last November the team played in the final of the Swedish National Cup at Räsunda Soccer Stadium but unfortunately lost the match. Some ten thousand Assyriska fans watched the match, joyously waving banners and Assyrian flags and singing patriotic songs, while a huge Assyrian flag was lowered from the upper section of the bleachers, "as if lowered by angels." It was a euphoric experience for the Assyrians!

In our homeland of Iraq the Assyrian ethnic social and



The final of the Swedish national cup at Räsunda Soccer Stadium

cultural life was restricted and political life suppressed. But in Sweden all ethnic groups are at liberty to enjoy life and to practice all their civil rights. All three sections of the Assyrian community have their own clubs and political organizations and the government has granted them facilities to teach and learn their own language. Unfortunately, says *Raabi* Mikhael, not all take advantage of the privileges while some do not join the social and political life of their ethnic communities or motivate their children to learn their mother tongue.

Assyrian language in all its three dialects is taught to children in some churches, says *Raabi* Mikhael. But there are also official government schools in Sweden that teach our language, allot school credits, supply free books, even assign special teachers and cover other educational expenses. The grades the students earn in their own language are entered on their school certificates as part of the curriculum.

In Jönköping Arabic language is the dominant ethnic language. But the Eastern dialect of the Assyrian language takes second place among 30 ethnic languages practiced in Sweden. Raabi Mikhael thinks, however, that if the Eastern and Western dialects were combined Assyrian language would surpass Arabic.

Many Syriac Assyrians also have their children learn their Western Assyrian dialect, or Syriac. But there are also some among all three sections who send their children to learn the Arabic language rather than Assyrian.

Those who come to Sweden as children adapt much better to the Swedish language. They study and enter into business or the professions and consequently achieve success.

Raabi Mikhael thinks that two things are important in a person's life: Education and money. He asserts that even though sometimes some uneducated people do come into money, money cannot always bring education, but education can always earn money.

Raabi Mikhael, as Editor-in-Chief of *Hujådå* (*Khouyada*) Magazine, is well versed in both Eastern and Western dialects of Assyrian as well as in Arabic, English and Swedish. He says that the magazine contains several pages of the Western Assyrian dialect, and only a few pages in the Eastern Assyrian dialect. But sadly enough he still does not get enough suitable material to fill even this scanty space.

In conclusion, Chorepiscopus Daniel says, "We are grateful to the Swedish government. All things considered, all of our people are living well. Some—mostly those in business—have done quite well for themselves while others are doing well."

Note: This is the first of two segments. The second part, on the religious aspect of the Assyrians in Sweden, will appear in the next issue.

This article is based on a limited research and is not an academic or scientific study of the situation. The author is grateful to *Raabi* Mikhael Mammo, Chorepiscopus Daniel Shumon and Fr. Maher Malko (the latter through Fr. Kamal Bidawid of Turlock, California) for their feedback.

New Book:	Exp	syrian Gram blained In		
	Assyrian –	Persian – Eng	çlısh	
	Shar	okin Sargizi		
	Part one	بخش اول کتاب	ښەمد ښۆمد؛ موذ _ع ـ محکلا	
258 pages; 730 gr. ; 28cm x 19cm x 14mm	Modern Assyrian Gramm	ستور زبان نوین آشوری ar	באָציני גאמוֹני ממוֹני בי	
To order:				
Payment through PayPal	Preface	مقدمه	ىدەھۋر	8
(<u>www.PayPal.com</u>)	Alphabet	الفبا	نېد - جېم	
Account Number:	Noun	اسم	عفد	
SharokinSargizi@aol.com	Pronoun	ضمير	<u>سکەچىغىد</u>	71
After payment, please	Adjective	صفت	2 o x o x	83
end your address + ID of	Numbers	اعداد	عنعه	95
ayment by E.Mail to:	Verb	فعل	<u>م</u> حمد	105
SharokinSargizi@aol.com	Tense	زمان	وجغن	
	Mood	وجه فعل	وفد وجدهد	129
Price (incl. Reg. + post-	نویسی Phrasing	فد فرمول کلی جمله	ودهد حلاشهد حميجمد وجده	
ge from Germany to USA);	Conjunctions	كلمات ربط	ڒۿڿ	137
Chinning in 6 woolg	To be	فعل بودن	جديده ديمو فندة	139
Shipping in 6 weeks US-\$ 54,00	Conjugation of Verb	صرف فعل	مودندفد وجدي	
	Conjugation of some verbs	صرف برخی افعال	هودندفه وشرحهم مكت	161
Via Air-mail 2 weeks US-\$ 66,00	Adverb	قيد	بدكجكمه	177
05 \$ 00,00	Direct and Indirect Speech	نقل قول	بَفْنَهُ ٢	186
or more information:	ہول Active and Passive Voice	د جملات معلوم و مجر	محمد بحديث عقمته المحمد الم	194
SharokinSargizi@aol.com	Preposition	د حروف اضافه	المُغفِية ومَعَجَدَة بَا بَعْطَعُوه - هَبِع	199
	Interjection	حروف ندا	بعیندیمہ ۔ هنفد	201
	Letter writing	فرم نامه نگاری	وفقد وبكففه	202
	اب End of part one	پایان بخش اول کتا	مە <u>مە</u> مە دەمەمە ئەمەت تە	210
	Meanings of some words	معانی برخی از لغات	فبغفد ببرمض بجكت	248
	Sources of this book	منابع کتاب	مخجع عرفت عفج	255
	Price	بهاء كتاب	عَجْمَت دَمَّة عَنْ عَمَدَ عَمَ	257
Opposite, is the table of contents from the book.		6		



Xavier Jacob - Angelo Guido Calonghi



Les Chrétiens du Proche Orient Après deux millénaires

Les vicissitudes des Communautés Chrétiennes du Proche Orient des débuts du Christianisme à la fin du IIe Millénaire

> Tirrenia Stampatori

Excerpt:

121

4.2.4. Les nouvelles Églises chrétiennes nées à l'intérieur de l'Empire ottoman; leur histoire et leurs rapports avec l'Église Romaine

Une des conséquences à première vue surprenantes de ces Réformes fut la naissance de quelques nouvelles Églises qui eut lieu au cours du XIX[°] siècle, il s'agit d'Églises Orientales Unies, c'est-à-dire catholiques.

L'Église Catholique Romaine n'avait jamais entériné la séparation des Églises Orientales ou orthodoxes comme un fait définitif; elle avait toujours eu la préoccupation de rétablir l'unité. Au Moyen-Age, plusieurs tentatives d'union avaient été faites (Conciles de Lyon, de Florence, Actes signés avec l'empereur byzantin Jean V, etc.), mais chaque fois, sans résultat concret durable. En même temps les Frères Uniteurs (dominicains) parcouraient l'Asie Mineure en vue de rétablir l'unité. Puis, bien plus tard, pendant de longues années c'est grâce à des missionnaires latins – capucins, franciscains, jésuites, etc. – qui fondaient des églises, des écoles, etc., dans les villes et bourgs de l'Empire ottoman, que l'on espérait ramener les Églises séparées dans le giron de l'Église Catholique Romaine.

Plus tard, au lieu de chercher à «latiniser» les orientaux, on cherchera à rétablir l'union par un autre moyen: en renonçant à la latinisation et en laissant aux différentes Églises leurs propres rites et liturgies, elles accepteraient l'union de foi et de hiérarchie avec l'Église Romaine. De fait, un certain nombre de fidèles, de prêtres et même d'évêques de ces Églises Orientales accepteront cette nouvelle formule.

On commença par enregistrer plusieurs passages au catholicisme faits par des fidèles, des prêtres, des évêques, voire des patriarches de ces Églises. Mais ces «conversions» furent sans résultats durables, car

ces Églises. Mais ces «conversions» furent sans résultats durables, car lors de la mort – due parfois à des intrigues de la part des opposants – des personnes en question, le mouvement était fini; leurs successeurs ne les suivaient pas. Au cours des XV[®], XVI[®], et XVII[®] siècles des mouvements de ce genre furent enregistrés dans chacune des Églises Orientales.

Mais, avec le temps ces mouvements individuels finirent par attirer plus de partisans, et des communautés se formèrent, aboutissant à la création d'une hiérarchie catholique durable.

D'abord ce fut un groupe des Nestoriens qui, en 1552, avec leur patriarche, Joseph Soulaka, se fit catholique; le nouveau Patriarche – catholique – fut assassiné en 1555, mais ses successeurs restèrent fidèles à l'union avec Rome et malgré bien des difficultés et persécutions la nouvelle hiérarchie put se maintenir; on lui donna comme dénomination le nom de Église Chaldéenne, afin de la distinguer de l'Église Assyrienne, ou Nestorienne, qui a naturellement continué à élire ses propres Patriarches.

Summarized translation: Christian Churches of the Ottoman Empire. Their history and relations with the Roman Church . The book discusses the several attempts to unify the Orthodox and Catholic churches during the middle ages but each time, without concrete, permanent result. At the same time the Unitarian Brothers (Dominican) traversed Asia Minor in an effort to retain its masses to the Catholic church. Then, after many years the efforts were met with success much due to the work of the Latin missionaries (capuchins Franciscans. Jesuits etc.)



Performed by: the Mor Ephrem Choir of Enschede, Netherlands

Produced by: Beth-Nahrin Assyrian Association of Enschede and the Assyrian Democratic Organization (ADO) Arranged by Alias Musaki.

Contents: 14 wonderful songs sung by a talented 35 member choir implementing the authentic musical sounds and instruments of the Syriac Orthodox church and culture.

You may order your copy by sending a check for \$15 to Nineveh Magazine with your name and address. Or you can purchase it directly at: Www. Bethnahrin.nl Mor.Ephrem@bethnahrin.nl +31(0)53-476 68 73

Subscriptions and donations	Mr. Martin Pera; <i>Nineveh</i> : \$20 Mr. William Suleiman; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Education</i> : \$100
-Nineveh: Subscriptions and donations to Nineveh	Mr. & Mrs. Wilbur Elia: <i>Nineven</i> : \$25
magazine.	Mr. & Mrs. Philip Malik; <i>Nineveh</i> : \$25
-Education: For financial assistance of Assyrian	Mr. & Mrs. Nathan Nasseri; <i>Needy</i> : \$20
	Ms. Betty Kingsbury; <i>Nineveh</i> : \$20
students and other educational and cultural projects.	Mr. & Mrs. Romeo Samo; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Needy</i> : \$40
- <i>Needy</i> : For financial assistance of Assyrians in need.	Mr. Sargon Aboona; <i>Nineveh</i> : \$20
-Georgia Fund: A fund to help the Assyrians in the	Mr. Lincoln Tamraz; <i>Nineveh</i> : \$25
Republic of Georgia as well as the neighboring states	Mr. Edward Miner; <i>Nineveh</i> : \$20
that were members of the former Soviet Union.	Mr. Robert McCulloch; <i>Nineveh</i> : \$20
-JNS: Julius N. Shabbas Scholarship Fund.	Ms. Irene Lazar; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Education</i> : \$30
Assyrian Foundation membership dues are not in-	Mr. George Ramsini; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Needy</i> : \$30
cluded.	Ms. Lucy Abraham; <i>Nineven</i> : \$20
You may indicate how and/or for what project you	Mr. John Zia; <i>Nineveh</i> : \$20
wish your donations to be used.	Ms. Anna Tamraz; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>JNS</i> : \$100
wish your donations to be used.	Ms. Barbara Warda; <i>Nineveh</i> : \$20, 5105. \$100 Ms. Barbara Warda; <i>Nineveh</i> : \$20
Dr. Fabrizio A. Pennacchietti; Nineveh: \$35	Mr. Mooshi Benjamin; <i>Nineveh</i> : \$20
Mr. Dijla Babilla; <i>Nineveh</i> : \$30	Ms. Helda Isaac; <i>Nineveh</i> : \$20
Mr. & Mrs. Marcel Josephson; <i>Nineveh</i> : \$25, <i>Needy</i> : \$75	Ms. Laya Oshana; <i>Nineveh</i> : \$20
Mr. Aprim E. Debaz; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. Pera Daniel; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Education</i> : \$30
Mr. & Mrs. David Gelyana; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. William Yoel; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Education</i> : \$10
Mr. & Mrs. Thomas; <i>Nineveh</i> : \$20	Ms. Narmella Elissa; <i>Nineveh</i> : \$20
Mr. & Mrs. Raman Baaba: <i>Nineveh</i> : \$20	Ms. Semiramis Huwe; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>JNS</i> : \$1,000
Ms. Sargina Yohanan; Nineveh: \$25	Mr. Pierre Toulakhany; Nineveh: \$20, Education: \$30
Mr. & Mrs. Kasper Saffer; Nineveh: \$20, JNS: \$30	Dr. Esho Marcus; Nineveh: \$20
Mr. Raman Sargoni; <i>Education</i> : \$50,	Mr. & Mrs. Rovel Aboona; Nineveh: \$20, Needy: \$30
Mr. & Mrs. Wilson Ishu; Nineveh: \$30	Mr. Andrew BitShlemon; Nineveh: \$20, Needy: \$200
Ms. Lisa A. Kashish; <i>Nineveh</i> : \$50	Ms. Jane Badal; Nineveh: \$20, Needy: \$30
Ms. Kashish Assadourian; <i>Nineveh</i> : \$20	Dr. Vallo Benjamin; Nineveh: \$20, Needy: \$80
Mr. Barsom Kashish; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. Yosip Bit Yosip; Nineveh: \$100
Mr. Yousipos Sarkes; <i>Nineveh</i> : \$30	Ms. Maro Benjamin; Nineveh: \$20, Needy: \$80
Ms. Helen Lazar; Nineveh: \$40	Ms. Sargina Tamimi; Nineveh: \$20
Ms. Mary Badal; Nineveh: \$60	Mr. Ken Tailo; Nineveh: \$20
Mr. Jeff Atto; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. Andrew Sooro; <i>Nineveh</i> : \$30
Mr. Sankharib W. Shabbas; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. Balson Daniwl; <i>Nineveh</i> : \$50
Mr. J. Yousefzadeh; <i>Nineveh</i> : \$20	Ms. Regina Jones; <i>Nineveh</i> : \$30
Rev. Jameel Warda; <i>Nineveh</i> : \$50	Mr. Aprim D. Yousip; <i>Nineveh</i> : \$50
Ms. Olga DeKelaita; <i>Needy</i> : \$15	Zinda Inc.; <i>Nineveh</i> : \$50
Mr. Noray Aram Babayan; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. & Mrs. Henry David; <i>Nineveh</i> : \$25
Mrs. Tamara Karoukian; JNS: \$4,000, in memory of Arshak Karoukian	Ms. Maria Pappas; <i>Nineveh</i> : \$20
	Mr. & Mrs. Ishu Rihana; <i>Nineveh</i> : \$20 Ms. Cecilia Baba; <i>Nineveh</i> : \$30
Mr. & Mrs. Shabbas; <i>Nineveh</i> : \$20 Mr. & Mrs. Robert Shawo; <i>Nineveh</i> : \$50	Ms. Maria Pappas; <i>Nineveh</i> : \$20 Mr. & Mrs. Ishu Rihana; <i>Nineveh</i> : \$20 Ms. Cecilia Baba; <i>Nineveh</i> : \$30 Mr. Sargon Warda; <i>Nineveh</i> : \$20 Mr. Victor Kelaita; <i>Needy</i> : \$10
Ms. Lily J. Abraham; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. Victor Kelaita; <i>Needy</i> : \$10
Mrs. Younia Aprem; <i>Nineveh</i> : \$30	Mr. Richard Ewan; <i>Nineveh</i> : \$30
Dr. David Yona; <i>Nineveh</i> : \$20	Ms. Jouzafin Younan; <i>Nineveh</i> : \$20
Mr. Shamoon Ourshan; <i>Nineveh</i> : \$20	Ms. Rebecca Davis; <i>Nineveh</i> : \$20
Ms. Arpine Havasapian; <i>Nineveh</i> : \$20	Ms. Lydia Kelaita; <i>Needy</i> : \$10
Ms. Anita Sibthorpe; <i>Nineveh</i> : \$20, <i>Needy</i> : \$80	Ms. Semira Simon; <i>Nineveh</i> : \$20
Mr. & Mrs. Albert Benjamin; <i>Nineveh</i> : \$20	Mr. Henry Chamaki; <i>Needy</i> : \$30
Mr. Mikhail Pius; <i>Needy</i> : \$50, <i>JNS</i> : \$100	Mr. David Ganja; <i>Nineveh</i> : \$25, <i>Needy</i> : \$25
Mr. Benyamin Yelda; JNS: \$250, on behalf of	Ms. Flora Sarguis Jacob; <i>Nineveh</i> : \$20
Habbaniya Union School Association	Ms. Barbara Chiari; Education: \$50
Mr. Martin Betrashoo; Nineveh: \$20	Mr. Emanuel Bakus; Nineveh: \$20
Ms. Lilian Pira; Nineveh: \$20	

IN MEMORIAM



By: Mikhael K. Pius

Ewan Gewargis, 62, a noted and passionate Assyrian patriot and activist of recent times, passed away at his home in Glendale, Arizona, of cancer on October 16, 2003, following months of ill health. He was laid to rest at Phoenix Memorial Park in

Phoenix after funeral services at St. Peter's Assyrian Church of the East Parish in Phoenix, attended by more than 400 mourners, some from far-away communities. Church services were presided over by Bishop *Mar* Aprim Khamis and Reverends Frederick Hermiz and Gewargis Haroon, assisted by several deacons.

Ewan's coffin was draped with the Assyrian flag and was accompanied to the grave by the church choir and a procession carrying Assyrian, Zowaa, and Church flags and singing dirges, followed by patriotic songs such as "Ya Nishra d'Tkhumy" and "Ya Akhuni Qaatukh Baidagh." A highly touching scene was when Ewan's sister Shalim Haroon, knelt by the graveside and cried out to Ewan's *Bne-Umta*, followed by a short passionate speech by his daughter Linda Odisho. And among friends and admirers who eulogized him in poem and speech at the memorial luncheon were Raabi Ben Melco, Mr. Simon Goriel Mammo (a cousin) and the noted singer, Mr. Ashur Bet-Sargis. A very effective eulogy was also delivered by Bishop Mar Bawai Soro at a memorial luncheon (which Bishop Mar Sargis of Baghdad also attended) held on the Third Day at the Assyrian Association of Chicago, in which the deceased was a long-time member and its president in 1981. Mar Bawai extolled his friend Ewan's virtues and his love and work for his people and his faith in God, and spoke of the patriotism he, himself, had learned from Ewan.

Other speakers at his Third Day memorials held both in Chicago and in Glendale were: Marlene Khosha-ba, Sam Darmo, Narriman Benjamin, Shimshon Warda and Noel Kando.

Born in Habbaniya, Iraq, on January 1, 1941, Ewan was the fourth of five children of Gewargis Tammo and Shikhme Barooda. He was raised, and received his early schooling in Habbaniya, completing his education in Ramadi and then in Baghdad College and the Commercial Institute after the family moved to Baghdad in1957. He was also married in Baghdad, to Wardia daughter of Yalda Kakko, on February 15, 1967.

Ewan worked in Baghdad for some years at the Minis-try of Agriculture before arriving in America with his family in January 1975. He settled in Chicago and worked for Life Insurance Company and A.B. Dick (Continued on page 23) Khana (Anna) Ezra (1916-2004)

By: Victoria Yohana; Skokie, Illinois

Khana was born in Turkey in 1916, to Ezra, son of Yonan, and Shushan, daughter of Rev. Yokhana (Hana) Bet Esho of Mazrayah, Tkhouma.



In 1931 she married Petros Bet Wasil,

in Iraq and, later, moved and settled in Rostov on Don, Russia.

The late Anna was a devoted Christian who was dedicated, caring and loving mother and much loved by her family. She worked hard raising her children, four sons (Ashour, Sankharib, Hammorabi, and Ramon), and one daughter, Lilia. Her son Ashour, passed away in 2002.

While living with her son, Ramon, he cared for her with much devotion. Anna passed away peacefully on February 29, 2004, and was laid to rest in the North Cemetery in Rostov. A memorial service was held in Rostov, Russia, where many friends and family members attended.

Her daughter Lilia and her husband, Wilson Ishu, held a 40th day memorial service at the Assyrian Evangelical Church in Chicago.

She is survived by three half-aunts, Lily, Amly and Amouly, daughter of the late Rev. Yokhana, and many cousins in the United States and in Syria.

She will be remembered by all who knew her.

Axenia Bejan Malek Khosroabady (Mar. 31, 1916 – Aug. 20, 2003)

By: Sharokina Koryakos

Grandma Axenia was born in the village of Khosrava in Salamas, Iran. Her parents were Kokhaya (head of the village) Es-hagh Bejan and Anna. She spent most of her childhood and



youth in Khosrava. She then moved to Tehran to continue her studies at the Jeanne d'Ark School.

While studying in Tehran, she met her husband, Abram Malek, who had recently returned from his studies in Argentina. She lost her husband 25 years ago.

In 1990 she moved to Canada and settled in Toronto with her son and his family.

Like her great uncle, Abuna Paul Bejan, she was interested in literature and poetry and was a devout Christian.

She passed away after a brief hospitalization at the age of 87. She leaves behind four sons and a daughter and their families including many grandchildren and great grandchildren.

The family wishes to thank all those who attended the services or called and sent flowers and letters.

May God rest you in peace, Mamasoon.

Assyrian Russians Mark 80th Anniversary of Russian Urmia

(Atranews.com) - On May 1st, Russian Assyrians throughout Russia gathered to celebrate the annual anniversary of the creation of the Russian Assyrian village, Urmia named after the original Urmia region where the



majority of Russia's Assyrians come from. The three day even was well attended, even with the unfortunate fact that the communities of Armenia, Georgia, Ukraine and Kasakhstan could not attend this year. The events were largely organized by the Krasnodar Assyrian organization headed by Oleg and Alloy Givargizov and included various educational athletic and cultural events. The American based "Open Heart Society" presented the urmi vil-



lage with computer equipment and means to be connected to the internet as a form of a grant to support the village inhabitants. For more info, visits http://atranews.com

(Continued from page 22)

Company for many years. He then took an early retirement and in 2001 he relocated with family to Glendale, Arizona.

Ewan was the founder of Chicago's TV program "Assyrians Around the World" and was its chief host and writer for 15 years. He was an effective speaker and a familiar figure in Chicago's Assyrian public rallies and celebrations. Microphone in hand, he would give a running commentary, extolling his countrymen into patriotic fervor. He was a member of Bet-Nahrain Democratic Party (Iraq Branch) since 1975 and a fervent supporter of *Zowaa*, Assyrian Democratic Movement. His main wish was to see Iraq freed from the brutal despot Saddam Hussain and from the Baath Party and to see love and peace reign in Iraq.

Ewan is survived by his wife, Wardia Gewargis; children Linda Odisho, William and Pele Gewargis and families, all of Glendale; brothers Sargis and Anwar Gewar-gis Tammo and families in Chicago; sisters Shushan, wife of Andrious Rasho, and family in Chicago and Shalim, wife of Rev. Gewargis Haroon, and family in Orange County, California; and by three grandchildren.

Assyrians have indeed lost a worthy son.

متجه فعرفه يختع بايه אמקדש שיש איי אי אי איי פיהליבי לאבהילא השבר אלים ههيد لله برو بني دي دو ال א מיש אליע אלי של שאריא سَن ، بح دا د بد لحدل ، ب

) خەھەنجى ئىدىنى تىدەتى تەرسە تەھەتچە مىرىمىتى بىرەتەت» ئەمھەنىشى. بىرە يىزىد تىدەخكە ترد).

[□]) ىىتە بىر مەتىكە تۈجە: ئەنچە تەكىيە كىيە كە ھەتىنىكە ئىھەتدىكە.

ndia

دنبيني وبجد لبغيه

^ینت کافیت کافیک مواجع مافیک کافیک کاف مافیک کافیک کاف

ونا ما تو ما ت ما تو ما ت ما تو ما ت ما تو ما ت ما تو ما ما تو ما ما تو ما ت ما تو ما تو

سنب لذه بن ظام بک ختیم جفب بد مد نی ۲ حمد نمه که فب خام فه له مو جرحه ج شم ⁴ فب حکم فه له مو جرحه می می می می می می



(23 Continued on page)

איאָשאב איבישי מאָמיש



، لەنسە بخىچى، بى

«ب^ثـ ۳۹ـ ۲۰ «، ۵۹٪ مـ ۴۰ بسالک مدیشہ مردقه بع جمع حمد به خطه ەجـــيىپە ھەخنىھە سەتـ جىك

عدليه وسيد دهيسه يمنج دومد دوهجه

نَعبينَ في جَدِه حَديدَة بِنَه عَمَّة دِقِعَجِي حَاهِ دَعبَ حَيَمَة 1932، تَحَهمَ عَتَسَة هَعهمَ ، مَعممَ مَ جَحِيم حَمَّة . حَعبَّه حَدَه عَنْ تَمَدَه مَا بَدَحدَ سَمَة عَة حَيمَتِة تَعَبِّى، دَهُوَ لَبَوَ مَنْطِع مَسْدِ نِسَعَة مِحْم مَدْد حَدة تِه دَفَجَه، نِعهب، مَسْدَ حَدَمَة نِعبتُ حَج حِلْهُم حَم.

عدَّمة بندة مة دِنْعبكِ ٥٥ مة محة ٢ مة ٢ مُ عدد بنة دِعَة مَ مَدَ مَ دَعبد ميكُم دِهٰدَ وَمَة بَه ٢٥ دَه مَ مَدَ تَهَ فَعَه مَ مَعْمَ دَهم مَعْ مَعْمَ مَعْ مَعْمَ دَمَه ذَهم مَ مَ مَعْمَ مَ مَ مَعْمَ مَعْمَ مَعْمَ مَعْمَهُ دِجْمه مَ مَ مَعْمَة مَ مَ مَعْمَهُ مَعْ مَعْمَهُمُ



ىمەڭد، بىدەىڭە دېڭىدەتەت جەڭە ھۈت جىمةى مىدە تەپ مىدە جەڭە. جىيىتە، 1966، جوچلە ئەت ، بىدەيەت مەت بەت يېڭى Mestaurant تەت مىدە مەت مەت بىدە بىدە بىدە ئەردە بەت مەت، قدبىتىم دىمى دەن يەت بىيە ئەر ھىلەت ئەم سىلەت ئەت بىر بەت بىدە ئېچە، دەسلام ئە بىيە دەسبىتى، ئەت ئەت ئەت يەت بەت بى ھىدە بى مەت بىدە ئەت مەت ئىمەت مەت دىقى دەت يەت ئەت ئەت يەت بى ھىدە بى مەت بى مەت بىدە ئەت ئەمەت مەت دىق بىت بەت بى ھەت يەت يەت يەت بى ھەت بەت بى مەت بى ھەت بى

حيَمَة 1996، تَعبيَّى جَمَ سَعبعوهم عود عود عيد لاه بَدَة يَعجبَهَة دِهَعمَّهِ Santiago مع مَعَة حوجلاه بي لاه به مه به به به به به به مه مه مع ميوهَعمرهم محقه عقشة يدمَّة حوجلاه يكف ها به به مه مع بعد عمَّة به ميمسَة جدمَة دها محقق عصر محقة حجدة ته به مه به مه بالما المحتف محمَّة جدمَة دها محتمة عليه محيدة مع محمة مع محقة المعام محمَّة جدمة مع محقق مع محيمة مع محيدة مع محمة مع محمة م محمَّة جدمة محتمة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محمَّة حديدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محمَّة محدة مع محيدة مع م محيدة مع محي محيدة مع محي محيدة مع محيدة محيدة محيدة محيدة محيدة مع محيدة محيدة مع محيدة معم محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة م مع محيدة مع محيدة محيدة محيدة محيدة محمة محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة محيدة محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة مع محيدة محيدة مع محيدة م

ﺧﻪټﺪﻩ ﻩﺫﻣﻤﻤﺐ ﻩﺫﻣﻤﺒﺘﺪ ﻩﺷﻪﻩﻩﻩﺕ ﻩﺩﻩﻩﺩﻩﺩﻩ ٣ﺓﺩ ﻭﺫ ﻭﺩ ﺗﺪځﯥ، ﺩﻩﯞﺩ، ﺩﺑّݙ، ﺗﻤﺪﺩ ﻩﻩﺩﺧﺪ ﻩﺫﻣﻤﺐ ﻩﺫﻣﺪﯤ ﻣﺘﺪ ﻣﺘﺪ ﻣﺪﻩﺩﻩﻩﺕ ﺗﻤﺪﺩ ﻩﻩﺩﺧﺒﯩﻘﺪ ﺧﺪﻩ ﺧﺪﻩ ﻣﺪﻩﻩﻩ ﻣ ﻣﻪټﺪ ﻩﻣﺪﻧﻤﺪ ﺩﻩﻩﺩ ﺩﻩﻩ ﺧﺪﻩﺩ ﻣﻪ ﺷﺪﻩ ﺩﻩﻩﻩ ، ﻩﺕ ﻣﻪټﺪ ﺩﻩ ﺧﺒﯩﻘﺪ ﺩ ﺧﺒﺪﻩ ، ﻩﺩﻩﻩ ﺧﺪﻩﺩﻩ ﺩﻩﻩ ﻩﻩﺑﻪﺩ ﺩﻩ ﻩﻩﺑﻪﺩ ﺧﻪ ﺧﺴﺪﻩﺩﻩ ﺩﻩﻩ ﻩﻩﺑﻪﺩ .

ﺧﻪﻳﺪَﻪ ﺧﻪﻧﻪﻣِﻪﺕ ، ﻳﯩﺪَﺪَﺪَ، ﻣﻼﺕ ﻣﯩﺪَّﻪ، ﻣﺎ ﺧﺎָֽֽ̈̈̈̈̈̈̈̈̈ ﻣּَّ ﻣָֽֽَّ̈̈̈ ﻣּَّ ﻣּَّ ﻣּَّ ﻣََّّةٍ، ﺩَﻣَ ﺳﻪﻗَ، ﻻݯﻤ ﻗَﺤﻪﺭﻩﺕ ﺗﺪﯦﺪﻩﺕ ﺧَﺪَّﺪ، ﺩ ﻗﻪ ﻋﻪﺟﻢَ، ﺩ ﻣִּּﺪَﺩֿ، ﻩﻩֿ، ﺗּَﮬּﺒِבֻّ, ﻋﻪﻳֵ، ﻻָﺕ ﻣָּ, ﺳִّؾֵּ، ﺍִּדִּזַּتֵּ، ﻻִׁײֵן ﺗَבּَרִזַّتֵן ﺗَﻤּَרִאָ 15: 2 ﺗَﻤּَﺫ ﺗَﻢֵּ<َ، ﺩ ﻣَﻤْ، ﺩ ﺑَﺤِﻤَّגَ، 6 ﺗِﺒْﺩَଲَ، ﺩ ﺗَרָּﺩ ﻳِﺘَﻤَ، 2004، ﺟָר רְּׁׁׁׁׁ בַּזָּ ﺩ ﻣَﻪﻩּًן.

بجح بجعنى بعف حونه لحت

نبته فبه بخشه هفخه العشيني بديه بعد بحد تحبه لالجنابي جهبه بريد والمعاجب بحسب

ݯݑݖ: ݶݑݶݚ ݶݑݵݡ ݵݗݚݵݶݥݚ ݵݧݚ ݑݵݵݥ ݠݧݵݕݚ ݗݑݡݖݤ : ݠݵݑݚ ݵݓݛݵ ݗݵݓݖݤ ݧݻݥݪݤ ݵݚ ݺݠݒݑݤ: ݵݤݕݪ ݺݡ ݔ ݔݕ ݵݡݛݵݔݤ ݧݻݥݪݤ ݵݚ ݵݠݔݤ: ݻݤݕݪ ݠݚݵݔݤ ݡݤ ݖݥݪݤ ݶݚ ݵݠݔ ݻݥݪݤ ݻݬݤ ݠݠݐݐ ݻݫݐݪ ݠݚݵݔݤ ݯݕݪ ݰݤ ݐݬݤ ݠݠݐݐ ݶݫݐݪ ݠݚݵݔݤ ݯݕݪ ݪݑݠݪݴݞݚ ݵݡݠݠݪݤ ݻݮݪݔݤ ݺݡ ݻݥݪݧݤ: ݵݠݼݐݪ ݠݔݤ ݑݻݠݖݤ ݠݔݺݔݤ ݻݥݪݧݤ: ݵݠݼݕݪ ݠݔݤ ݑݻݠݖݤ ݠݔݺݔݤ ݠݥݫݡ ݵݵݤ ݻݸݑݣݕ ݻݻݕݣݔݤ ݠݚݵݔݤ ݠݥݫݡ ݺݵݤ ݻݸݑݣ ݻݻݑݣ ݻݻݷ



حووت مرزی و دولت مرزی و المورد و المورد مرزی المورد مرزی المورد و المورد و المورد و المورد و المورد و المورد و المجمع مرزی المورد و ا المورد و الم

بر بغمیه دونهمیه دندردونه دهه زخیه: אישטיגשר אד נייבא פידאי אייבי איידי איידי איידי איידי איישיאי سطوح كوليه فالمترتبة لايتبعا لايتعام المخيلا ھە، ىشە، ھە، ھە، ئىك حىچى ، بىرلحەھ»، ، حىبەھ»، המקום לא השל בי האי לא הי בר של א החע הי הם بجربح بخرج فرخه ته دوانه تواخر لحني مرغه برعيبه بوسوه دغت برقت عناج حد حتمه محف حلب محمد محمد بحب بحب : الأغابية المربعة المنابعة المربعة الم ىدھەت تىپىيىكە ھەينىدھەت تىپېتىك: ەھەبىتىك بەھە דביקי שלאי צעה לשי אילישי אילישי אילישר ברש بهم المعالم المعالية المراجعة ال الله المانية المعالمة المعالية المعالية المعالية المالية المالية المالية المعالية المعالية المعالية المعالية ال بجهد حهه بربزيع بينسهد سخمته حرابه بهنه حهاجه

To order your copy, go to http://aas.net

2+1 גרובאז . 27 גרובא . גרובא

کُ لَ کُوَهَجْد معدودَدَه دَبَّه نُمحُتَموهَ، دَخْدَعَ دَعْيَة عَيْم عَيْدَ عَيْمَ عَمْدُ حُكَوهُ مُهُذَمٌ نُم مَجْد دَوهمَ، هَذْعَتْ عُيْع عِدْمٌ هودَمَيْد مَ هودَجه Syriac.

جانب دوسته معته دوره وقست مهدة المعته المعتم المعت المعتم ال



ؗڋڵڴؾؠؙ ؽۿ؋ڐٞڝؚۦٚ؋ڝ۬ڎڂٮٞۿۣؠ ڡڎۻؾۣؠ ڊڇڊۿؠ ڊڝ۬ڊٮۺؠ

حب تَمَد بِحِدَمَةٍ ٥ مَعَبَدَمَةٍ دِلْمِعَدَةٍ، سَدَء بَذِنَهَ فَبَعَلَه حمسوبَه، حم معديمً، دِنَههٰ فَرَ، حَبَ عَمَدَمَ دَمَع دَحِمه - جُمَوْم مَ عَمَدَمَ دَمَع دَحِمه - جُمَوْم مَ لَحَدَة دَعَمَةً دَمَةً مِنْ مَعْ عَمَدَةً، تَنْعَد دَعْمَةً دَمَةً مَ عَمَدَةً مَعْ دَعْمَةً بِعَمَدَةً مِنْ حَمَد تَمَةً، تَنْعَد مَعْمَةً فَعَد فَعَمَةً، حَمَد تَمَة، تَنْعَد مَعْمَدَةً بِحَمَيةٍ فَتَحَمَّةٍ مَعْمَةً دَعْمَةً عَمَيةً فَتَعَد مَعْمَةً مَعْمَدَ تَمَةً فَعَمَةً فَتَحَمَّةً مَعْمَدَ مَعْمَةً فَعَمَةً مَعْمَةً مَعْمَدُ مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَدُهُ مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَدُهُ مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَدُهُ مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَدُهُ مَعْمَةً مُعْمَةً مَعْمَةً مُعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مَعْمَةً مُعْمَةً مُ مُعْمَةً مُعْمَةً مُعْمَةً مُعْمَةً مُعْمَةً مُعْمَةً مُعْمَةً مُعْمَةً مُ مُعْمَةً مُع

نمی متحمد دو حمد یوب بعب معر تصید در معمد تمام دو معرف معرب بعب معر محمد معند محمد تمام محبت محمد محبو مع معد محمد محمد محمد محبت محمد معبد معرف ومعب محمد معمد مع معبد معرف ومعب محمد معمد مع معبد معرف ومعب محمد معمد مع معبد معرف محمد معمد مع معبد محمد محمد معمد مع معبد معمد مع معبد معمد مع معبد معمد مع معبد معمد مع معمد مع معمد مع معمد مع معمد مع معمد معمد مع معمد مع معمد مع معمد مع معمد معمد مع معمد مع معمد معمد مع معمد معمد مع معمد مع معمد معمد معمد مع معمد معمد معمد مع معمد معمد معمد مع معمد



مب هِمَكَ، دِحدٍد كَنَدد كَمَد، سِمومَ، دِحدَمَمَد، مَهْتَدْهِ مَهمٍف حَتَى

حلو. 40 ـ تُفذمح مسود. 41 ـ خدجعهد سجعقد، مجددته جكمعه 42 _ ذحب ممعه حتف مع تصدحه. 43 _ לפבין ביא צמפניע מין באברי 44 _ دَحمد لدمدد حجد معمد ، معم حمه يومتذ والمبعة عم ، تصفحد . 45 - وحمد دەخىدە مكىمە مە يھەدە League تمدد معدد مع معدد مع موهبو. 47 ـ تعتمم مددد. 48 ـ مدد בים , מרְבֹנָז רְאַמּצֹאן . 49 - גמנהואל عدةتر. دِحمَد تعبد للهفيب. 50 -د جمد معمد قدوب. 51 - عمده. علىمفى، 52 تعمد ندب يبديده، مع هوذبع. 53 - يعديدد متع مع هوججع. - 54 . גמג באבסמ גבבסת מא זאב - 54 تمدن ستبيعد مر ابد . 55 - هيابد وحمدة قدم، هم المبدّ. 55 - كمتّ. مصعف مع عومتم ففلهبعت تمفدت. 57 - הדרב געליב אלי בנשטני دَمَة دَلَجتَم. 58 ـ تَعبد عَضَة. הכין יזי 99 הבקסהו סמלבברו לצטעומו هدبعا ددمعا حمدحا حموه لامصدا معديمت وتمفقي خلاقي ، همتقيد .

مبدسته كرستكر بلمحدك ب ـ كومتر، معدونون بلحق، وعوليت شرق، ويذدع حم توم تميت، حميت برق، ويذدم حم توميت حميت وبلت، ويدهم من وم تميت لاتتيا وموقي ووجت محمية المحمية، وحم منهد كبوته، ووجت المحمية، وحمية محمية ووجت تمي محمية وحمية بارمين بارمان بارمين بارمين ب بارمان بارمىن بارمىن بارمي

جېصو مذ پخت ، ٤٨ - يمذوج فسمو، فيكذ يدود ويكفع تمذقت نُمەدْم . 19 _ حَجد جعفد دِعش ، ص خِحْد ڊسوڏڏ۽ ٽيعفڏڪي. 20 ـ شڊجڊ، حذفت دد د مند ، تجر فهده مد ، د م ود مم ، 21 - يُصدد مداده، مع سومة، دخلة حجهدة مج ، تَعْمد حَدٍ . 22 ـ مَعْب مَة مِ ووجدد ومددهد دهبخمد خجودهد دومخد دېمومد بخت ٤٨٥ د ٢٦ يمبد مبوب هم سويدة دلموعد بحية مدامين ، حكدد ، 24 _ مَلح مَلح مَد م م حذاه مومًا ، بمعمّدهم وحدقت حدمدهمو تعمدهم 25 _ دِحمَد ددب نحب ، مع حمه عواقة مَدْمَدْدٍ ، يَعْمَدْدُمْ . 26 عَدْمَ لِمَعْدَ لِمُعَدْ لَم ولبقع، هبهذفةلبهم ويدمم وهدسم دِيْهِهُدْ ، حَجَدَد . 27 ـ صَحْدَ خَصْعَهُ يَعْ ذِكب، هم يدِمْ، خِلَةِ مَهْ، 28 ـ هُذَ مده مد دخم، تهممه فر دخد مد خمبعة، وهديم، . 29 - هذب همد عدا. يَعْصَفُونَا دَجَدَيْ هَوَدَيْتَهُمُ عَمَوَكِ -قىم، . 30 - مدد مېتىدمەم كمبد ٢٥٥، يەممەقد دخدىد مەدىيىد دِيْهُ دَهُ دِهْ حَصْلٍ . 31 ـ هُذَبَ يُهْدِهُ ذَسْبٍ ، يُعمسه فر ديدميم دججدد. 32 - دحمد دفعب لجفذك موستع، هذحدت دحمه حمقة دخجدد. 33 - هُعب مفعه، سكف مدحديد ديمهم دخلديد. 34 - حبق صبدود ، صدددت د د معدهد . 35 - فهدهم ٥٥ - ٢٥ مخددت، ديمدية، 36 هبجيد يعتمي مع تعيدها. 37 -دحمد دەكىد مەممە ودمە مى تىم يت د مەتخى، ٢ مخمى - 38 - يوم مو حقات مى רְאַנְסְאַר זֹמָאַרָבָין. 39 - אָברָסְל זְסָר

Kurian Kirp Kriager Krad Krad

مهذ بحقد بموحبة بمبهذ بهد - هد مهوم

كومَدَدٍ Conference كَمَنَدْ نَهُوَدَّهَ جَكَدَمَ هُوَدَمَتَهُ عَكِدَه كَم جَجَدَد هِ 22 مَكَ 24 حَمَعَدْه عَجَدَه كَم جَجَدَد هِ 22 مَك 24 حَمَعَدْه عَجْه عَمَ 2003 عَمَهَقَتِه مَوَه جَمَهُ نَحَي 600 كَتَمَة هِي نَهُوَدَي، جَكَدَيْه هوَدَمَتَي 600 كَتَمَة هي نَهُوَدَي، جَكَدَيْه هوَدَمَتِي 600 كَتَمَة هي يَهُوَدَي، جَهَدَيْه ، جَكَمَه بَدْه بِقَدْمَه ، وَعَمَدَهُ بَدِي جَمَوَرَكَدِ ، جَحَدَه ، جَعَدْه ، وَعَدْمَه . وَعَدْمَه بَدْهَ .

مخصِّها دِكْمَمْدًا Conference جَهَة ومدد دبصوعديد تهدده وبدعهد تمەدىمە جھەدبى جەحمە، كە قەمقە Hotel ڊعڏمهه، که حکم د د العدم المورد المراجعة المحكمة سَــَكُمْهُمْ: 1 _ بِعَدْجَمْيِ دِوْهَجْـ دبعومديد تموديد. 2 - حكمة (عفعف) ڊڏھيذڏع. 3 ـ בڊستا (فەكبق، (جەڭچت، چدْ، شَت، ج حَوَدَكَ، media جَجَدًا حَصَّهُه L.B.C. دِلْجَتَّح، Fox دِيْصَدِحَةٍ، مَدِيْهَدَةٍ. كَمَعَدٍةٍ فَبَعَكَمَ ومبسر حجرية، درمية مر مد دميم خد دوسة دقمة بعيبته، حميكم موده دِوْصَتِهِ يَهمُتُم وَصِدْهِمْ 2 وصَتَمَهِ اوهميتا جعا جعدوب كودا ددهدا حكجعتية دهمةية ديمهدي دجكدحته דתוא הנבההא התהבינא הידאת

הבשה לנוא הבחול אשבחת

جعود لَقْن جحدًاه. 3 ـ حفقت محمه حتا، ٦٩ مع د معمقا د عولکتا خداشتا، متيخذ يدود دومكم دجمم سديك تَمەدَمَ، 4 - صَحَدَ عَلَمَهُمَ وَدَدَوَعَبَ، مِع دِمدٌ؛ فَهدَجَدَحَمٌ دِهدٍهُ؛ خَلَدْمَهُ؛. 5 - هَدبد مَدده، مدحدت دعههه 3 دهم ججب. 6 - دَحمد خَصد معده. مدحدته دعومتقه مدهتها دحمجهد ەسمەمد دقىددىدد، مدم بود نكه فوہدھ يوبد مر لجنر. 7 ـ عدس مُمّاد وكو، ذعر دوستر دصمجر دهمجر (موسيَّتير). 8 _ دُحسَرَد General موذعوه مجو مع بدهة (مذمد) ڊهوذبين 9 ـ وڏيج (ولب) لم جفيدب صمقد جعوهاهد دودهد تتعتد كم خلچېچ. 10 ـ تَدِبِت حَفْظَ مَعْتِى، ذِعْعَ دِهْمهتِ ١٩همَتْه دِحْدِهٖ١٨ههُدْه هِ جَجَدَدٍ 11 ـ تَكْمَدِبَ جَعِيمَ مِنْ خَدْءُهُمَ مُ دِيْهِهُدْ دِيْصِدِتْهِ 12 ـ فَوْلَتِ يُعْتِ ص خدنهمه، دِنَهمَة مِنْ دِنَعْمَة مِنْ هوذبع بتفد ، تبذ اذوع دسومد ديتع تَهفَدّي هِ حَجَدٍ. 14 ـ حَعَبد اجتَاع هددب ، تبدد اذور دبدحمه المفدسة مع ھەذبًا. 15 _ عبقا صدوه، صدقا دمهمجا اوممقتا المفذع فعبقهه، يَصْحَدُمَ 16 - دِحَمَدَ اوَحَمَّه أَحْجَمَ، المذهد دهبجور محموموا دهدويه عمديقتد جدددعد. 17 - مجموه فمرم، المذهب دهبجها يحتودها دومجا

Nineveh, Volume 27, Number 1&2

؋ۜۮ ٤ۛۛؠۼۜؠ ؋ٞ؋ۜڛۜڡؠؾۦۮڛۄۑۮڡۑۮ ڡڹؙڋ؉ۄ؋ڋ؞ٚڲۛ؞ ؋ٮٞۦۮڡ؋ۮڿٮ؋؋ۦ؞؋ڡۄڮۮڡۑۮ؞ ڵڋڡۊڎ؞؋ڡۼ ڋۮ هٞۑؚ۠ڛ ۑٞۮڣڛڮۮ ٳ؋ڟؠ ڡۮڂؚڂ؋؋؞؋ڡ؋؞ٞڲؖ؞ ۿڡٞڡ ڡۣٮؿٙڣؚؗؠ ؠۮۣ؋ ۺۧۦۣ؋ڎۦ٤ ڡۼۮڂؚ؞؋؋ۮڂ؞؋ڲ؞

؋ۜۮ ٮٛؠۼۜؠ ؋ۜۄؠ ۿۑٞٮٞٮۦؠ ؗؗؗڋڡ۪ؗۥ ۅۛؠ؋ؾٮۦۦۅڎڂٮٞۦ ٥ڡڎؙۼۢؠ ڡؽۺڋڍؠ ڐ؋ڮڐۭؠ ڡڡڹڦۣؠ ڊڵٮ؞ ڵۊ؋؞ ۻڬؾٞؠ ٥ڐڂڋڋ ڊۿڹؙڛۺڋ ڦؠ ڊ؋٥ ٮَۺۣڐؘؿؠ ؠ۠ٮؠ ۺڋ ڡ؋ڿڐٮٞ ٥؋ڐ؋ؿ؋ ٢؋ڡڂؗ؞ ڊقذڦؠ ڡٮؠ؞ۄۿؠ ٥ڝؾڡٞؠ ؠۦۣػٞٮۧؠ

؋ۮ ٤ؠۼۜؠ ؋ۛۄ۽ ڒَؿۛڠٞۦ ڋؚؗؗؗؗؗۿؠڐٞۂ حثّے ڋ۪ٮڂڐۣۂ ڂڮڂۣۮ ٥٥؋ڡ حٮٞڡڟۜۂ حکبجؓۂ حسٚعدویۂ ھڏٷ؞ ھڏٷ ؋؞ڿٞ؋ ڇڏڱڱ٤ حسٰد ھلکڱۄؖڋ ڟۭؗڬڋٵ حشڍۂ ؋؞ڿٞ؋ ڍۿ ڠٚڇڡ کڃڵۣ؋ ڝيدڍڃه ٥حڋھج که طِيْتِ٥.

حَدَّتَهُ حَكَمَ دِحَلُّ هَمَدُها حَسَدٌهُ حَدَّهُ مَكْعَدُها حَضَدٍ عَمَّهُ معْنَعْس كَمَّمَةَ مَّهُ دَمِف جُكَ دَمَعتَم يَعتَهُ معْضِيدٍها عيْسَدَدٍ مَحَلُم عَدَهُ حَكَ شَدٍ مسمِعَهُ ي. عجيبة تَجْس تَمَّهُ دِخْعَجَدَة عِيدَدِيَ عَهْ دِدْعَعْـ .



שך אישא

حبد : وَدَدْهُ مَدْهَد سَمَه ، حُتَدْه



؋ۜۮ ٮٛؠۼۜؠ ۜ؋؋ۜڛ عمَّجە؋ۮۣؠ حکقت ٽؠ ٽم؋ڐ۫ۑٟ؞ ٥ڊ؋ۼۮ۪ؾؠ ڂڹڡڲؠ ٥ؠۮ؋ڛڍۺ ڂٮؘؿؾؠ ڛؗٮڦۣؠ ٥ٮ؋جڐؠ ٥ڍڛڋڐؠ حڊ؋ٮؠ ڡؚؠ ڹؗۿڐؠ ڬؠۿڐؠ ڹٮۑ ڡٞڐڿؠ ٥ڍؠ ٮ؋ڛ حبڋػؠ ڡ؋ڊٮٙ حجٚڊعب جُڳ حٽۄڟؠ ۦَۺڐيڔ.

؋ۜۮ ٤ بَعْبِ ٥؋؊ يَعمَّدٍ ٤ حَدَةٍ ٤ جَجَعَتَى مَهُ ٤ ٥ كَتَمَ حَدَّ كَتَبَ حَيْصًا ٤ جَمَّةٍ ٤ مَعْ ٤ جَدَ ٥ يَحْكَوْءَ هَدْسَعَ ٥ يَدْمَعَ عَمَهُ ٤ بَعْتَ ٤ مَعْ ٤ جَدَ ٥ يَعْجَفَعُ ٤ مَعْدِسَ تَهَهُ وَحَمْ مَعْمَ حَبْتَ عَجَدَةٍ ٤ هُمْ ٤ عَنْ

أول ديم مَوْس لَحَتْم معومٌ هَتَمَم دودُلا ملا محم مدّة حصقه معتم دودُمنا حيت هلام هميدُم حسبَكَر مكر ود فكشر مند كم دعمة دعمقم لحر جديد مقمان يكر حمّت مند دوموجد ديسدَدد حصاف يحتر معلمًا.

؋ۜۮ ٮؠۻۜ؋؋ۛڛ ۜٮڡ؋ۮڍۑٟۦؠ حدَقؾؠ ڊڵؚٮۜڡ ۮڡ؋ۜۥ ؞ؘڡٞؾ؋؉ٞؠ ٥ڡڹؗػڞؠ ٥ػڡؿؠ ڵٮڡ ۮڡ؋؞ ؾڡٞۊۄ ۥڊ؋ٮڎ؉ ٥٥؋ڡػؠ ڣؚڃ؋؉ؠ ڀؘػؠ حکيجے ۦقہ حبد ڡ؋ػڲۧۓ ؋ڂڋ؋ڞڋ ٥ڍؠ حتم حددڎۼ جُد مُعصَّم ڊجُذجُه ٥ڊجڡٞ؞ ڊڞٙڡۿۦ

مُذكف ، وذهوم ورته معمد قد درد مد

مَّه مُعسبذِب مڃ ڪگه ڪگ هښحوهي ٦٥٥٥ دنعمني کوڌ، ند في حديث،

دوجخ بختي دغمهدة، وحيد ديمودت مهد

حصدّد جــ ٢ جيع ش

د وبعده، مهديد مهد دوهه، تهمد ده

220

ممّ حجد وحمم

בשל נהדי אינאאר אמאר

حبد : بغضت مُعتب مُعتب بدوح معنى دهود حمد ، سَحود - هودجر

ندك حدجمة فد وحمه فموم ندكة وهمب مت عجبهم، دِنَههٰدُ حد مذحو خبم دنديه ودجود حدة قد دره هم م مَدَمَدة متجب عممدة القومه لحد بمودَّتجب مخد، دومتَهجب مديد فدهب ڊسو. ختے مصدحے حدفتجب يعدت مسفه بلك عجبسمة وتمب حشدد لحب وقيشه بععب لحج حولتمت چىم فەدمى دىي كىشە دىم ، دۆلە حمد المعد وداوهما عصبية والمودمة ومسكرة مدددومة ومقع لحد المقمة نعبد وحفدة، ومول معد ويقع خم عب حمدة، مجمعهم خصمة حرفه فسيتقذ بحط سجع سخه ەقجىك دەسىمە دىسمەددى دىجەكىس مەھ مع مولقنمة مد خصفة عيد لحه. مَوتد ومذكمة وجمدد بوقع وذعله لحكه وجبد ذوجسة تعصفذ ذقب من قديم فن دددة سم لمتحدد ومعلق وهب دهه مد سومه حجه ذحم دهجهد وجيع درمهمد دحمه

یہ کہ محمد فبغل میں مَدِبَک ہِنڈمی جب ہِلَقمی جو قمی مَ جبک ہمہمتی یہ قوں دوم یدمج وسو محب جلاقے یہ یدمت مقل یدمقمی جلاقے یمتے بی قدمعب بحک یع ب یہتمیں یع بے دحکہ یہ محمد یہ یہتھی یہ دہ قمی

مَـد ذِفَ حَعْتِ ٢٥ وَمَنْ حَتْ لَا جَـةٍ الْجَـةَ مَـ وَ وَمَنْ مَعْتُ مَقْتُ مَدْمَةً مَعْتُ مُعْتُ مَعْتُ مَعْتُ مَعْتُ مَعْتُ مُعْتُ مَدْ عَبْ دَوْدَة عَبْمُونُ مُحْدَمَة محْدَمَة مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ م المَا عَنْ عَبْ مَعْتُ مُعْتُ مُعْ ويَحْمَعُ مَعْتُ مَعْتُ مُعْتُ مُعْ ويَحْعَيْفُ مَعْتُ مُعْتَ مُعْتُ مُ ويَحْعَيْفُ مُعْتُ مُ ويَعْعَيْفُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُ مُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُ مُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُعْتُ مُ مُ مُ مُ مُ مُ مُ م مُعْتُ م

נוד דת א סא נודא אחתואל

حند : قسمه بر . تعديسي ٢٥٤٠ - ٢٠٤

مَ عَظِيمَ مَعْدَمَ سِعَدَتَ مِدْهَ نَّهَ، مَعْمَ ؟ حجبعف هيئدَ، عَد حبت دومعب لحفعف حوصً، حبني حودجونه مَ مَع دوسي حجدود مَ مَع دښب بَه بهده، ععبسَت دحج سجبهنه منه دهند معبسَت دحج مجبهنه وهنده معبسَت دحج بنب محبهنه، وه دم منه دمخ

حصم ۔ بہ قرم یہ مقدم مقدم ، بنکہ جو محیقہ ملح یہ محیمہ . . مَلے یہ موم گذکتے مدید محمہ کہ نہ کہ جمہ کہ موجبہ کہ مدید موجب کہ محیب کہ محیف کر موج کے موجب محیف کہ محمہ کہ مہم محیف محیف محمہ کہ محیف کے محمہ کہ محیف کے محمہ کہ محیف کے محیف کے محمہ کہ محیف کے محمہ کہ محیف کے محمہ کے م مہم تو محیف کے محمہ کہ محیف کے محمہ کہ محیف کے محمہ کہ محیف کے م

> د. تعجم کمعکب معبف می محمکت محمکت معبقی محمد کمعکب معبقی معمد معند معند معبقی معمد معبقی معمد معبقی معمد معبقی معمد معبقی محمد معمد معمد معمد معبقی محمد کم معبقی م معبقی محبقی معبقی محبقی معبقی م معبقی معب معبقی م معبقی م معبقی م معبقی معبقی معبقی معبقی معبقی معبقی معبقی معبق

جذب مقمقه ، مكتبهات (الموجكة، جدمنه) قامات جدمنا الموجكة، مامو وا جلكة، جحكات فوهقت المبتكتة،) محديث جحكات فوهقت المبتكتة،) محديث جحكات فوهقت مع المبتد، وقام لام مع المبتد، وتعالم لام فونتقا تركم وتعادم الم جبكة الموفنا المعام ويبتة، بنا الموفنا الم

٥ مَعدة عَنْ مَعْهَ مَعْهَ مَعْ مَعْ حَكَرَة مُعدَّيد دِيدَد مَ دَكَر فوذ عوب َ دِمْ مَعْ دَوَعَمْتُ مَ فَوَدَ عَمِيمَ دِمْ مَعْ دَوْعَمْتُ مَ مُعْدَدِهِ مَتْ مَعْ ه مُعْمَ مَعْمَ مَعْمَ مَعْ مَعْدَد مَعْ مَعْمَ مَعْمَ مَعْمَ مَعْدَد مَعْ معْمَ مَعْمَ مَعْدَد مَعْ مَعْدَد مَعْ معْد مَعْد مَعْ مَعْد مَعْ معْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مُعْ معْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْ معْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مُعْ معْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مُعْد مُعْم مُعْد مُعْد مُعْد مُعْد معْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مُعْد مُعْذ مُعْد مُعْذ مُعْد مُعْد مُعْد مُوْد مُعْد مُعْ مْعْد مُعْد مُوْد مُعْد مُوْد مُعْد مُعْد مُوْد مُعْد مُوْد مُعْد مُعْد مُعْد مُعْد مُعْد مُوْد مُعْد مُوْد مُوْد مُعْد مُوْد مُعْد مُوْد مُ



2+1 ארבישה , 27 געבישה , ארביש

Kinder Ko Khar

حبد : هين بدد يد بده فهه نكه صففه عمد عمد عمد عمد معد معد

سند ووركيت وعاميه دِيَههٰ جَبَد حَبَد جَبَة حَمَّة ەتھدد؛ کەنت، قدجي، دجت کچې دوصمقتع لأسعب وحفكمع سقع حكتيبه قد متممة لايهمة، سد جكه بدّده ممومد ست مممته، عوديد، دېموستېت که نمدد دخدًاه، ومودّحة حودها اومحمّت وتعدقت دهد خعفد، خعصد تمفدع مخصصة عودوها. تعتقهمة سکہ دِنھذہ، حک مع دِعِدَ سَہ معديمة سدمة دخداه، حم سوة دِيْهِهُ دِم حَدَث ٢ مِتْ ٢٥٥٨ مَد خصصًد فذبعًد ب فربك لجّده مع موهنهد حكتيا معممكقيا، مني وتعذب تمفقي عودها متا يه ستد فولهبعتد ومددومديد معمدة مديد دمه ممرسه بدد بدهد معمدته، محت مجتب الم معمدمتد وموذهد كلتد، وعوده مع دغم بعثة بم بعد بعد بعد ة بَنْتَا هُذا فَهُما حَيْدًا 1946. وممر ٢٥٥ ٢٥٥, عُوقة حَتَّة هُم بعق مقدة بعت مدة مقد (کَلتَر) يع حَدٍّدٍ . ٥٥ به لامه . سوددٌ ٢

ەدەخە كە كەەكە ھۈختە دھەددى ٥ ٥ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢

حقدهمة وجتة وتعمته، تمفقها دېددىت سو، كەن. تېڭ، قدبى، ومحدود مقد لمخد دوهمقت جمعه مذبكه لمعب دهم محجد لحم دذيخ سدمة قده لحع موددية دِيەممم تَمەدْسمَ، مَتْب دِيْم کلومد موهدمه، دعجومد تعمد دمود دبكه يجومه دحكمة معبشته وهديجيت حددقت يكد حموجدت بمدمهم بلعة مع محسفر بمم تعفقت ديوهم محد خد ديق يعنى عودد دمن عمدهف خبد تەھەۋىم ، مەتھەد كەھ، عجەمەمە ەسەقىخىمى حىلەرمى ھەددىر ە كەتە، دۆلسب ھىسدد، دەقى، حذوفعر .

موقية مته يتبع دينية تماهة موية متّه فكمّت عد متممة ديمومد که نمود دخده، سد عوديت وبعومذيت مستدر هذر دہمومع بے عولیت کلھتے 000 که دداه حصمسا 40 متر مطبکم Logic . موهد درهور ۲۵۵ محجذة فعفركمتة فهذاط مفحرمية 004 itrager tragers LELLON LONG OBES LOO, BAD لحدم دوددسم ، محم محمحموب ٢٥٥ دهبعة ممههه دمية دمع مدحمة معبستة كم حبفلكة وتهذه دلدنعه معب دحلدحم لاسم معنسية عفيونه، مح ذلمه ذفحة روح معدري مور مور مودير هم المركبة، 200 لمحفر محصل caoëe-f 202 دكذحم دمعلمتز. ندغ ممهه محفدهم لمعجدة وملكتة وموهة حومهة كم لأذهر وبكتابه حلعقم وعتز ورحبحوها (مودره) 2000 **ביםמומי בטע זטמעדיטען. זידן** cat Epz yer Es 1004 100 1, 1000 20,000 err ډېوهوهد دو ککړ وه د کړې وه د کړې و Lices olyd areas محجلهن هم دودسة هذبيهة

Loo, meet retat Evertiat وموسفد مموه كمدير مع درومهمه معدكهم ورومه ورك محرب موه وموع موه ومعر (تهدد) م ديفة ويهذيه وقميه ۵۵۵ هو کو کر محدود ددهم م دروهها رحوديها وذيهيا فسفعذا وسدموهد وحجيد حدوسة ، عد وله فرذ مور سرو ورموزوم درم raat act ist oitoat oitact ەدمد كىدى .

م محدّد 1232 حلدت 100000000 ciamoso مع حدية roviour ant جسوهدين (وستنز) لاوهمدموهن ددفعه. هر سوعتموه. محسوده. المدير الأخل عط لامرا مراح معالم معالمية المتحرم والمعروف Lea indrodoco, Eloani, Eas حَدَّة وَدَحَة وَفَوَكَبِّهُ، كَحَهُ حَوَهُوُتَهُ مدەجە. مع قولست مع دوجد ، در دخدمه دحم صدخدكمجم. كمدسة אנסיאלי ציישהל מנסנלי סרבמו تمەدىر ھەمھىر (تدوبىر).

عبحوذا كهوجها دهذاط كدوب (وَكِمَ)، محد تتعلب مدة ووود حب معمدالقد وحوليتده عد مسادمه دفهمهدهد مصحجدهد دحنت مددشمه حدقته وبكه تصفحه هددب لعوكيده حديث . ددمم و، متدمة سنة دودتة تسقية هدته وتهفقهم ويحقق ستم وذفب فوكجم حمد حفت سدد دوهم، تعب يحقد ب دوخته وه مدجده مته دقدهم ووةة عة سدَحصة صلقد وتصرف سوحصة فدعمه وودممود متة وحصر دوهمت مسبور ، وبكتابه حرمه حديد. حفيدد: رحيه حموه دوهمقت، حدقت به معمد د 50 م 100 عقد حجبذه ؟ دبع خلكته دمدير حرومير موموهد متر حوم دوهمقدومه ؟ ذوع خلاقة توب مقع وحجله ذذع محضوء محموه محمه دوهذفرهد ذمقة هم فالالمبعب ويتتصرفع وفصيحيهم ، وحر معف ٥٥٥ هدخة (تعبرهم) عم مددشمه وكر سجيب كه عوبكته دعوهمته، منسحب محميب للدمة خلامة ملخللقة !! نيع خلاتية ويدمه وتحد خد حلقته تعب سقع دموم لمه بلقه دموسطة محسبكومة (وحودومة) ددوسة دوهمتسمة كم مدمسه حلاقته ددوشرومهما جه تعدب

فالهبقتا حم تجد حتجة وممرقب حمصوصبةم ، حجميتهم محكم ممرةم هوبيد حطوند، وبكقدهم حجمقة هودختة وحدجره متة حنت بعجبة، خلابة، (تعب وحدمة مقد ید وید دید دید دید وهذبحورة، ودبكتربه تعب وكم تعددهم متع وودهم حدم رسفيذا جط عصر يعمون ملفذا ور محديث محافظ المعاد المرام المرام دسميري ويعمير حدفيتمر دخدقت مع المحمقة م المقتة صدقير دحمكت متر مر ميددي دہممین منب وسنی (تھتد) میں میں قر رَسِدَير دِحِجَتَر مِتْر دِخْلُهُ حسوميذد يحمودسو بالم حرمة معجب ححتم متع ومعمم كتمقصحم محمدتها محنت مددهم موب محتد خلامه ، ودسعب مر معجد (عبوبددوهد) دوهمت ديمويه با له رمه سيفخسوس حمد دحبت جدمة حددته هسبكة من دوبت ددومه دوهه، ، بلادمدهد معدسعمد عبر حنت رامجميعه مط محموة يسيد حم مما يلمع وهوب محصب يليهم دوستنبه مدوهمقنبه. دبه مع دفذهم مده ديوكم حيقة دەدىد دىسەدەمەر دچر مدمىر يەر دوهور ومعاد معود مدور مرور

وحجومة فمعهمة محقحت ودوجة عدوت دهمت ميد جهد بحمحته ويدجه وتجد وحذقه ومعذوذة سنة وحجكتة حصحومهمة دحقنى تدب متد محصتد مصعمدكتد وحدمة حدد ممة معمة دقهدبذخه هذب دوقدمد حبذوبد، حدد دديجة دوحمية دموده عذجذه لأمع موعقع وخلقته وحوهه حروسهد ودهوجر سره درمصهر يعموجها مذجمع يعمويا مذجخها تمەذىمە، ەڭر ئىسجب دەھەحد مكە یک حدقت کہ کہ مورکڈ، کم حدمه وهديسة ويعموهم وحستجدةم مله ملدجتز (ويتعتز) صحدقدمة، (حدد) خد موقع، معدمةت، مد مد عد حدث، وم لمن عمد حمقة خم تعفقه حجم دودشة (همط دسي سوسمة وسودته خد تمفقيه). حنت حدمة خلقيمة يستجر سند لجسمه وديد وحلوته مدمت، مدم دمن جم دهمدد خم تمەددىر ، تەر (سدد مسكهم كە ومعصدة لمودة لمعديمة معدية. حد دشوع لحبعة مع وحلقومهم حوشياها عسبعة الحوفوية ست سحبعة وحذية ومحقيات

فتعدد مه وتعد مد حكود مله هذبسومة دفوكية ديتذمة موجومة حذيتهم دمد عهربوع هر حرفير لأكبقلاء كحققل جعقلا تمهذت دوهمتنا عذبذة وتتوبتنا وكوم دمور محمحة درخيج محمعه فالم م كتر ديوه معجود معجبه دحعة دسمعمدهد معتمدهد لالم لأسعب وركذوهم ستع لحذت هم يعقع דרלניין במי וסמאניין, סבצלמי ستذ الموسمة حاوشة حدثة ومورسمة كو مويختك مديند. ذقر هديجتيم علاه وحديدة علاه

سمعنعه ويعن فرفير فعيتر Fanatic وحجوب دهدتهرهد ، مسذوه فرصد مقع که تكفتع وفكتع فالالبعث دوهمت دد ملاة هر قديميهم وتجوب له. لملكتغ ويدوهة قلبممهم سكة د مدلقب مولقته معبشته، کم المكم وراقع لحدث ومكب حمد حنت سدد دوهمه . 19 ميدود ديدمه حلقهم معتذوذة متة كم

لجوديند ددوهم فتحمد لا عجمس دمم متر متحدا! حند : تعتد هد لمه لمبه ذلابه محدد . - عبد هم حد و المخبقة قحم محمد الله شود دفنده و دخم ددم با ا سوب لمُحكَّم لذوهمم ممبقًا !!! هکړ ډې ډې د مې د مې د مې (۱) !!! سَجَ ي ٥ جَ جَ جَ جَ جَ جَ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى ەسج حەبت د جمدد دوم مد (2) !!! سد دصعب ٢٥٥ معبدة مع معَدْم حمة حيجوي !!! مسد دِقَدَه دَفَجَدٌ، دِفَرَة مِنْ ومعهد لدِعْت به حذبجوي !!! دەەم دْنْ دِنْتْعْبْ دېغْ !!! يعتبجة ومحدد موم لمدبعة الا موعميكا ومحموي فذجعًا !!! جحفذ لجمعتم جدمذ جعبً (3)!!! ەدھمىك ، دەم تىب ال ڊُنجب فبعده ۾ خوند جُبي ، ، ، ، لتمعد حوهد موهدت ؟؟؟ - : ٢٦٢ حكَّة هُفَحَدَة ٢ - ٢ دهدتديم قيعًا هيجة: -لجويشا درومهم فتسمر ا!!! كر عبيم دوفوت متحمد ال מצייז בשביז אשבוז: (1) حبتٌه : عُميمٌه كودَمَه دِهتْه . (2) ووقَع : حُمَّه دِمَعتْه . (3) دود دِهتْه : دُوهَ (1) حبتَه : يودهت

مرصف صيدةد درمنده مد ملير ديديد ومددهد د مديديه	1 volta . 1500 100
(Andantino delicatamenta) اللالد الله المداخة مع الم من	· - بَعْد الْبِ عَلِمَةِ، - لَدِ ضَعْد /له/ يعد ب مَعْد المرابع من عب / يع الله على الم
(Inspection)	
9:#12 p:	9.4 P.
/ ب ب و لفذ /بد دور/در د دور/ده د / ٥٠ و د (١٠ ، م ه . مد مد مد مد ٨٠	/ مَا تَضِرُ الجَدَارَ لِلَا لَذِ / لِدَ لَدِ / لَمَ صَدَر / مَا سَتَ صَدَ إَنَّهُمُ وَبَدَهِ ٢٠ مَعْ المَ عَلَ
	Piano.
ا ـ الجراية فرد الدين ع ا ـ الم وقر ا ـ هذا الله الت ـ الله يقر جد الله يقر جد الله الله - الله الله الله الله	ماهد جدمده منه من D.C / م. ند مد مد / به به / به - بنه / بد / د مد مد ٨٤
	A s f f s f s s s s s s s s s s s s s s

وكبَح دَمبَىك ححمَجة، دِيَّة، حَمَّة عَجَّة عَمْ بَسَحِب حَقَة عَلَى مَدَر سَدَر اجْعَبْم جَعَبْدَة، مَضِّمَتِهَ، يَكَدُ حَدَّة عَلَى مَدَة خَتَ عَلَى مُ مَتَحَة. اجْه حَبَدَ كَحَة بِيكَة بِيكَة حِمَّة جَمَع بَعَابَةً، حَدَة عَلَى مَعْدَ. مَرَكَة مَكَبَة مِن يَكَة يَتَحَيْر.

خد هدجىغى كە ئەت ئەت خىر قى ئەت بىر قى ئەتتى دىمىر سىت ىى دەمىية دەجىر، دە ئەت بىر ئى خى دەرىي دىبىر. خىمر ئى ئىك دەمىيە دەرىي ئى خرە ئىم، دەرىك بى دەقد خىت بىك دەمەد، ئەت ئەت ھىرەي كە ئى بى دەقد ئىتى بىر. ھىندە، دېمۇ، ئەندە، كىيتى بىرىر، ئەندە. خىتىيە، مىد.

مومورا دهذي تاما كرم درمه كيميا مكرور دهييا كرم موهكيد ديد وكبح، ذكر يك، فرمويته مكميد كرم. كهيد كرم دم ديستر عب درق ديم مدينه مكميتر سدر كيميا كم دينيا كم مرة دم كرم كرم المناهر مدير ديم كم كرمين دكم مرة دم

دولتۇ؛ ھكېمّتە: ئەلىتە دۆھېتە قۇدمە؛ ئىكە يىكە دىتە ىمۇمۇ؛ ھكېتە: ئەلىتە دۆھېتە قۇدتە؛ تەخ دىتەتە خوس دۆھېتە ئېتر ئېتەۋھەتە ئەكىتە؛ مەر حك ئېتى لايە، تە دەتىيى ئې سەردىتى؛.

حَنِجَة مَحْمَةٌ مَعْتُ مَعْتَ حَمَّة فَحَجَة جَمَعَة جَمَعَة مَحَدًا حَمَّة حَمَّة بِحَمَّة بُعَكَة حَدَّة جَمَعَة جَمَدَة حَة مَوب كَمَ ٥.د.: مَحَقَدَة حَدَة، حَمَّه مَعَدَهم تَه مَعَدَة مَعْتَهُ حَدَة ممَحِهِمِدة حَمَ

دبته دبه ببة معده، دله بنيسته حريم المعنه مام يله، حريم دفخ مقد من عنه بنيه منه بنيه محمد بنيه منه يله، حريم دو حريم ومنه بنيه حرية المعنه مدر حديم عنه عنه المعنية من محتوم المعلية بني مرية ولمه وحدة، حم الم حرية والم المود معلية بني حد الم تعتم ومنه بني المحمد بنيه من المعنية والم المود معلية بني منة وحدة بني المعنية من المحمد وم المود معلية بني منة وحدة بني المحمد المعنية المعنية والم المود معلية المحمد محمد معلية المعنية ما المعنية والم المود معلية المحمد معلية المعنية المحمد المعنية المحمد المع المود معلية المحمد معلية المحمد المعلية المحمد المع معتد المعنية المحمد المعالية المحمد المعالية المع معتد المعالية المحمد المعالية المحمد المعالية المحمد المع معتد المعلية المحمد المحمد المعالية المحمد المعالية المحمد المع معتد المعالية المحمد المحمد المعالية المحمد المعالية المحمد المع معتد المعالية المحمد المعالية المحمد المعالية المحمد المعالية المحمد المعالية المحمد المحم محمد المحمد الم

قدبټۀ حکم د محد تحمّه تم د و حکم ۲ محد المحد د جمهد متمة تدهم جد يعتقلا محکم تم محر د المحد المحديد د يعقد محمكه تم مع حد ب محمة المحد المحد المحديد المحديد د يعتم عنه مع حد ب محمد المحد المحد المحد المحديد المحديد المحديد المحديد المحديد المحد المحد المحد المحد المح

اَجَدَجَهُ حَمَّةً لَبَغَى دَامَمَةً حَدَّ يَعَانَ جَدَ دَحَبَعَهَ حَدَّهُ حَمَوَقَدَ مَايَيَتَمَمَةً دَحَمَّةً، حَمَّةً دَيَعَةً حَيَّةً حَمَّةً بَ حَمَّةً بَ حَمَّةً دَجَدَلَتَحَهُ حَمَّهُ بَحَمَّةً بَ حَمَّةً دَخَمَةً حَمَّةً حَمَّةً حَمَّةً بَ حَمَّةً جَكَذَهُ أَدَحَهُ تَحَهُ حَمَيَةً مَ حَمَّةً وَحَدَّ حَمَّةً مَ حَمَّةً مَ حَمَّةً مَ حَمَّةً اللَّهُ حَمَّةً معمد وَحَدَيَةً . • معمد وَحِدَةً .

 ذَكْتُهُ يَحْدَكُمُ مَعْتَ دَوْدَنِحَ دَدَنِنَكَ اللَّهُ عَدْمَ عَدْدُ حَسَدًا فَسَعَدَهُ خَصَوْمَهُ مَحْافَدُهُ الْمَتَحَمَّة. اللَّهُ عَنْ نُسْحَبُ عَدْم سَدًا يَحْدَهُ دَحْوَجَافَة دَجَعَ تَمَافَتُنَا، يَكَهُ بَرَة حَوَقَتَهُ عَدْم سَدًا يَحْدَهُ دَحْوَجَافَة دَجَعَ تَمَافَتُنَا، يَكَهُ بَرَة حَوقَتَهُ عَدْم مَحْدًا تَعْهُ بُوهَنَا، هَجْت اللَّهُ الْمَالِي عَلَيْهُ بَرَة حَوقَتَهُ عَدْم مُحَدًا تَعْهُ بُوهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَالِعَة عَلَيْهُ اللَّهُ عَدْمَة مَعْتَهُ عَدْم مَحَدًا تَعْهُ عَمْدَة اللَّهُ اللَّعْنَا عَلَيْهُ اللَّعْنَا عَلَيْهُ اللَّعْنَا عَلَيْهُ اللَّهُ عَنْهُ اللَّعْمَانِ اللَّهُ عَنْهُ عَلَيْهُ اللَّعْنَا عَ مُحَدًا تَعْهُ عَنْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْهُ عَنْهُ اللَّعْنَا عَلَيْهُ اللَّعْنَانِ اللَّالِي الْمُعْتَعَانَ الْعَالَيْنَ الْمُعْتَى الْعَالَيْنَ الْعَالَيْ عَنْهُ عَنْهُ اللَّعْنَا عَلَيْهُ اللَّالِي الْحَالَة الْعَالَيْنَ الْمُعْتَى الْعَالَيْ عَلَيْ عَلَيْهُ اللَّعْنَا الْعَالَيْنَ الْعَالَيْنَ الْعَالَيْنَا الْعَالَيْ عَلَيْ الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَ الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْحَاسَ الْعَالَيْنَا الْحَامَة الْعَامِ الْعَامَة الْعَامَة الْعَالَيْنَا الْعَامَة الْعَالَيْ الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَ الْعَامِ الْعَالَة الْعَامَة الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْعَالَة الْعَالَيْنَ الْعَالَيْ الْعَالَيْ الْعَالَيْنَا الْعَامِ الْعَالَةُ الْعَامِ الْعَالَيْنَا الْعَالَيْنَا الْ مَعْنَا عَامَ الْحَالَةُ الْحَالَةُ الْحَامُ الْعَالَيْعَالِيْعَامُ الْعَامِ الْعَالَيْعَامُ الْعَامِ الْعَامِ الْحَامِ الْعَامِ الْحَالَةُ الْحَامِ الْحَامِ الْعَالَيْعَامِ الْحَامِ الْحَامَةُ الْحَامِ الْحَامُ الْحَامِ الْعَالَيْعَامُ الْحَامَةُ الْحَامِ الْحَامِ الْحَامِ الْحَامُ الْحَامِ الْحَامُ الْحَامِ الْعَامِ الْعَامَةُ الْعَامِ الْحَامِ الْحَامِ الْحَامُ الْحَامِ الْحَامُ الْعَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْحَامِ الْحَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْحَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْعَامِ الْحَامِ الْعَامِ الْحَامُ الْعَالَى الْعَام



2+1 ארביבא 27 געריים א געריים א געריים א געריים א 2+1 געריים א געריים געריים א געריים א געריים א געריים א געריים געריים א געריים א געריים א געריים א געריים א געריים א געריים געריים א געריים א געריים א געריים א געריים א געריים גערייגעריים געריים גערייום געריים געריים געריים געריים געריים געריים ג

Nineveh, Volume 27, Number 1&2

المتعمة بحد حمّت بركته فبربيه مى: خمىد ج. قودته

۵. ۲۰۰۶ ، ۲۰۰۶ م

حيديد بدهند، يتقكر بكنه دمنيز بخت بدكر مذبحوير بكنه يدمنه مجمودر بكنه من يعمنه:

> «ديولب لايند بحل بندي: بحل بندي تعامية: تعمو بندي وكلمكن لا حكم عومية؟؟»

عكتها دَيْمًا لَاحَيَّا بَوْجًا حَكَ وَذِمَمَ مَيَّتًا حَكَمَ حَيَّمًا نَا مَعْمَنَةًا دَحَةًا وَحَوَيَّا بَنْ عَلَيْهُ وَذِعَتَهُ عَلَيْهُ حَكَمَ عَكَمَ حَكَمَ عَمَ دَرَهُ فَوْمَتَيْءًا كَلْ عَقَد نَبْ عَقَدَهَا وَذِيَتَهَا. المَّكَ وَمَعْ عَدِيَةًا حَمَّ حَكَمَ وَعَوْمُونَ وَفَوْجًا عَلَيْهُ وَذِيتَهَا. المَّكَ وَمَعْ

«کې قرېږه دنهېج کېږد، سوب نمکې ږدته! پې نته وه نودې تومېه، زهه چو جدته.»

كَسْهَةٍ، حَمْ دِنْعِبْ وِ، نِنْمَ جَدَيَتَتْهُ، لَمْهُ حَمَّهُ لَمَّة مَذِلَجًا.

تَمَّة هَمَّصَة مِن حَمَّةٍ *بَقَصَبَّة قَمُعَمَّة* مَّه حَمَّت جَـعَـِدًّة هَمَّعَة حَمَّ حَمَّة بَعَدِه مِن بَقَتَمَة بَيْدِيَّة، وَحَبَّ حَدَّة حَمَّ حَبَّة بَعَدَة تَحَمَّة بَضِحَجَمَّة، بَمَبَقَة حِيْصَدًا حَمَّ

ښتجتمة ښنيس كې كيك، كيك ښك عښت ښكر كې يوون ښك ښمب، ښمب ښتمته ته وترنته حكه وويه، وويه وكښتنې ته وترك ښعنې كه ښم، كه ښم وكنې وكنې

> ې مويد حه، مخ<u>ه</u>د دتاه، به خکه دمه. بسب له حب بې مويد، خب خمده، ميمه.

٨ جَعَد دَجَبَكَن أَن مَ ٨ جَعَد حَم تَسَدَّت مَدَّك ضِحَصَّت مَوَد حَصَ حَجَد ضَحَجَة حَم حَسَمَة دَذَه مَ مَبْحَة هَمَه. حَضَجَ تَمَصَ هَ حَمَد عَكَم عَن مَهُدَمِي عَد بَرَة تَعَم دَهُ حَمَّه مَ عَصَل الله جَيْع 10 مَ وَجَع حَمَد حَد حَد حَد تَك فُيْضِعَة عَم مَصَل مَ مَصَصِحَد عَد الله حَمه. مَوْجَع حَرَهُ عَد:

> سرب يقد وجعه حقد لموذر فومعه ليولمه موذريا

دبند، مب يحكميد، يعد دوبة وجمع مكتهد عكم ويعقكم حكم تحمد ومجحكومت حكم تتيد وحتيد. اصبة ميع مستد حد جحوم بدوهند ولاحيد، أو ولا يعتقد وحديثة حكم ومب أوه تعقد جمع متية حكم والاحتمام به جموكم وجحكم جم جدة هواه.

بتحققه جمع بغير بن تقام حكم حميد بحميد المعالي بعد المعالي بن بعد المعلم بن بعد المعلم بن بعد المعام بعد المع بنجدة من المعالي بن المعالي بن بعد المعالي بعد المعالي بن بن بعد المعالي بعد المعالي بعد المعالي بعد المعالي بع

Liocian

צרציה א ארציא

ص: <u>خىتىتى،</u> كحودتى، ھەدى، يېدى،

~

- یہ کہ تھجے جمر سدّہ سکبۃ، کہ بجدیدے جدتمدیۃ، ڊہجب حدّحیے ححومتۂ دخمدد دجدتھ دخہ جہہ جہہ خیتۂ، اہم خدتتۂ دارہجت
- یه که ټمجې مخدمة؛ دجبسة؛ دهعة موم سة؛ عفية؛، ة،جب محوسه مكته تمقة دښمة؛ هموته بخه دومذته، ده خجته، اه خدته د وليخبة.
 - یہ جُک تمّۂ دِدَّب صَحْت تَق محمِسموج تَنتَنگَر، جد ضِحیحکوی سَدٌ ضِحجَتمٌ نِ حَصَفبِکوی حَبْد ظِحْبَة دِمَه جَحبَة، أَه جَدْتَة دِظَهْبَة.

L

ښعة يكعوه، وڼك حيكعب عمة تمبة: <u>ترو</u>ن هعفتة، ښعة ديونعب عمة عمبة: يكرين هعفتة، ښعة ديونكم: يكة دتمهون بد دويكن: «بكه عومتهونې، دويكن دوكتر عن، سربة:» جَجْعَتَدَ مَعِتَ جَميَتَمَ جَحَدَ سَتَتَدَ. عَدَ دِنَيْدَ يَد تَعَدَ سَجَدَب يَ. سَبَة تَتَتَد من دومعة كَد جَود حَمَه. صَمَد حَمَمة حَميَك دَبَدَب مَعَيَد عَد حَموتَعَذٍ دِجْحَدَ، كَد عَمي حَمت جَميد جَعَتَتَد. مَتَدَدتَ تِد نَعذ حموتَعَذٍ دِجْحَدَ، كَد عَمي حَمت سَدَتَه حَم فَحَسَتَه دِسَحَمَة دُميَ مَعَد يَعَد مَعَي حَمت سَدَتَه عَم مَ فَحَسَتَه دِسَحَمَة عَمد مَعَد يَعَد مَعَي مَعَي مَعَي مَعَي مَع تَحْمَد عَم مَ فَحَسَتَه دِسَحَمَة عَم مَعَم مَع مَحَود مَعَي مَعَي مَعَي مَع مَعْتَمُن عَد سَحَيَة دِسَحَمَة عَم مَعْم مَع مَع مَع مَعْد مَع تَحَد عَمَ مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَعْد مَع مَع مَعْد مَع

> موحنيقة بخر منعوة منغضمة ذحيقا دسمة حصه عوه جهتره فيعد مدنعة دتقد خفوذه حىمتت كې تىرب كږنځې تىدەمىي، كعَدُدَهَ، جعوجتَب مِن لَبَدٌ دِلَتَتِعْ جَحُمُوَدٍ. حسم يد زمد ، سد ١ اه ليه محيقة فيععقه فخومقه حىفتج بختجة حججي بَحِد بيمٍ؛ فيحمَّدُ حديدًا وَحِج دِيمِدَيْ. نكسوت وهكجدقن جدهكت وكجبدن دفيج عهم مسبع لبذلا حلبذا دبنة حجكدجت بخكمهم، د حذِ هَتْ تَتَحْتُ ذَحْهُ عَمَةٍ وَحَمْصُر. متدذع ديعيعه منعة جعميعها يد قوب يبهده ، دونددوه، حضحمة عيقيفه مغيقه ععوقك د د منع ۲ منع ۲ منع م كويقة مددد درمكة تهودته حفكتمجم ودي المعادية للمعتبة حمتكفىء دومةموم تهفذغه مب ۋەجد دەكتىتد. حضحوهب حضر عوج بجنعر دبتفع بتقتع مجمعجة بتقه ترفقته حضدحمجا حمقتا دتهمد، حمقت ومدد جعيد عتمد ومكتند. ذَبّ المفدميود مقدت مُعَمَّا، سموه فتحب محدفد بعاقمة بعنقه بعنقه والمستح حمشةدد مستجد حتقد وحتد كعودى دومىمد تەمدىمد مى ۋەدد دەكىتد.

ن بن بعدتيد دومكر تممنتر، حمتجم جتر، تمت مورسر، يعتد بن بند بند ودور، ربعبت ربعبت، تمت مورسر، يعتد بن بند ودور، ربعبت ربعبت، تحكم من محر بن توجيد بني موجر دمسني يكت، محكم بحدمتر فتو قتين بيت مبي موجر دمسني يكم محرمة، درميم دهند، يتتمون جر خبن بن محكمة درميم موجد تماني مي حين وي وحيمين من حجزة دحتونورة، مم حين من بن محين .

حسمة من يومن مح مَى دَحَيَّ مِ دِنَّةٍ يَحْتَهُ عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً اوه فَهَدَّتَهُ مَن دَمِسَتَهُ، الله سَبِعِهَمُ حَمْصَةً يَحَكَنَهُ حَمَّ اللهُ عَمَّةً عَمَّةً عَمَّةً عَمَا الم حمومة دِنِكَامَهُمُ (نَسْعَة حَنِكَامَتَةٍ) التَّبَ مَعامَمِ مُعامَمِ عَ حَمال يقك بحد، يُغْمَد (49، يَحْمَد عَده) · «مَعْدَد عَمَد عَمَد عَمَد عَمَد عَمَد عَمَد عَمَد عَمَد عَمَد ع دِدَذِر حِنْدَكَم، مَتَحِب ٢٥٦ دِمِي لَمُكِدٍ مَوْمَ ٢٥٦ حِكْمَ». حمت تهدد حضرقتمة دمس ممرعكم ، فحكت سَحدٌ بسَحدَه بقيعة بحبورة نسب دوهمة تمهذيمة عبدة سكاة مومية ؟ حكره مود وتيقد من له دونيا كر اتوب موه مودهته ير كره آمة؛ هُفُسمٌ؛ دِدِهَدٍ. سَدِحَهُ، يَتِهُ مَعْدَهُ تَدِبَهُ سوىكب فذهيبوغ، دتميديدة چىمددد: «ي. كبم يهكك، كبم ختع .«(if there is no assassination, there is no life) يدمص موحمة دتمونية، تدريمة؛ مع معمجة ديمةة، تدية نجبعوهم دومته يدفح حكجت تزد حضدسه ميكته مر شكه ذدسكوة، مكمجرةمها موحصا ديموهدتك، يبغب ديكفدي حمع تعدد دتهمديد درمكه جد فعب هدبد محموبد يسته حردفيت تصمقتن عقب حبقحة مقة درمك تهمدته فيت دِرَةُون بَحِ هُوحَمَد (factor) مِهدَّتُنَا كِتَبْ سَدِّ حَبِدًا عَا بندة؛ جَح هِهٰذَتِهُ دَبِعُومَتَهُ بَعَى تَعَدّ . تَعَدّ هِهٰذَتِهُ عَمْ عَمْ لايمة تمهدته بند فودقته حضته عكم فلي مسجلية فيخجه ىجتى. خچە خكەمەر خەن، ئا محەمەر تكرق، مەدىچە، نِعتِه، هِيهَدْه، ضِنَدْه، حَكِنَقٍه محكِنَعَهْه؛ حَكَمَتِه، فَيهَدْهُ، حَسَبَهُ دويته جعشجوهه كمغجته كندرتيه جرمكه تهمدتهم مكسوته دفمستخبغ عضبته بوتك فكتع متح عضيت عضمت بوته حصوقه؛ ودِيمَدَد قد مددديه فِيدتيه ودوستديه، دستهيه دندكتوه، بنيه هذ بكوه يتيه مخدمتها حمام حست معمه المتحمة dwarfs) هيىھ چكىبە؛ قوتىتجىھ؛ دەدەتدەقەدەر د الحليمة عنب المراحة المناسب معلمه والعضية الجل ندخلا، حمكتها دهته محمائ العالية بالعمد فعمده وديد ممكنية فكبيد فتتد بنى دمدهماهم فيجهد يدمح حِدِت حَدَى بَا تَمَادَي، دِمِتَدَذِهَا جَسَتَمَة هَجَانَي دِسَبِوه جمسة، مصمعك حضمة، محدد المدمة، المعمد، بخديد، <u>ىمەمەق</u>، ئحمەت، ھەخىق، ئىقك، ئىمىخە، ئەمىمە، خِحَرَتْر، مِنْتَم خَهْدِيدًا دِيْهِمَا يَحَجَّدِهُمْ دِحَجَّتُ مَجْمَعَهُمْ، بججبهه حمه أجمقت يعهده مغدومة تنا فاع حصحف حجمتهم وتجب كيتنه حسبك ووسعه تتعمقه.

فَعَدَدَى يَد خَبُوَدٍ. كِنْعَدَا أَخَدَ نَبْضَ؟ أَجْدَ نَبْضَ؟ بَدَ تَمْهُدَيْ يَدِ أَحْمَيْهُ يَصْعَدَدُ كَتَعَة جُنَة مِ عَبْقَدْ مَكْمَة مَنَهُ مَ جُنَةٍ تَدَوَيْ؟ أَجْدَ نَبْضَ يَد أَحْمَبُهُ مَ عَبَةٍ مَنَهُ مَ جُنَةٍ بَ تَدَوَيْ؟ أَجْدَ نَبْضَ يَد أَحْمَبُهُ مَنْ مَعْ دَبْهُ تَحْمَة بَ يَحْدَيْ أَجْدَ نَبْعَ دَحَاةٍ مَعْتَبِ؟ دَمُ تَدْمَة بَ يَحْدَ بَعَدَة بَعَدَة بَعَدَة بَ أَحْدَ دَمَة مَنْ يَحْدَيْ يَحْدَيْ مَعْمَ مَحْمَ أَخْمَة مَنْ يَعْدَ بُعَدَ بَ دَمَ عَنْهُ مَنْ يَعْدَى اللَّهُ مَعْذَا اللَّهُ مَعْنَ مَعْذَا الْمَا مَعْنَى الْمَا مَعْذَا الْعَذَا مَنْ يَحْدَ بَعَدَة بَعَدَة بَعْدَا الْعَامَة مَنْ يَعْدَى الْعَدَا مَنْ يَعْمَ مَعْذَا اللَّهُ مَعْدَى الْعَلَيْ الْمَا مُعْذَى الْعَامَة مُنْ يَعْذَى الْعَذَا مَنْ عَلَيْ مَعْنَ الْعَامَة اللَّهُ مَعْذَى الْعَامَة مُنْ يَعْدَى الْعَامَة مُنْ الْعَا مَعْنَ الْعَانَ مَعْذَى الْعَامَة اللَّهُ الْعَامَة مَنْ يَعْدَى الْعَامَ مُعْتَ الْعَانَ الْعَالَيْ مَعْذَى الْ مَعْنَ الْعَانَ مَعْذَى الْعَامَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَالَيْ عَالَيْ الْعَانَ الْعَانَة مَا يَكَ مَعْنُ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَامَة الْعَانَ الْعَا الْعَانَ الْعَا الْعَانَ الْعَا الْعَانَ الْعَانَ الْحَا مَعْنَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَا الْعَانَ الْعَانَ الْعَا الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَا الْعَانَ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانِ الْعَ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانِ الْعَانَ الْعَانُ الْعَا الْعَانَ الْعَالُ الْعَانَ الْعَانَ الْعَانِ ا

دَت مُعمده ، جَدَحم يَتَت بَد بَعد ، مَعد الله عنه الم

ەم ، محمح سخيد يغت يتعمد ليغ محمد م بجه دحجتمة د1964، ميد مود حمن هذ قد تخبتمه: بخجكه حندتيه، تعب دندهمكم عتم حصودكمجه الضديمية دنجة المعادية ويتعتد المنابع المعادية الم حمود بتكمير برتكوه ومتر . يتغمون بتكمير بر ما م يدمص. بد مويد، كمدد دوه دمم دمم سدك فكسته ىچە ھۆتمەن بېڭ ئۆھەن ئېيەن ئەمەن مېچە ھەخچى ب موحدت حدمت ددموجد محسنه الم وحضف عاقران ىد، يَذِبَع 25، 26، دِيمَدْد حِه: «ي. يېم فوكې بَدَوْمَوْمَ، بِدِ بَدْتِبِهُوْرَ». خِص حَوْتِ مُحدَّثِير دِفوكَتْنِ، عدينه مته ددموجد نكره، وهو دوكي ددموجد المرجع عليه حدومت وتحكيدها جديكا حره، مهه وحدومتا وتسكيدها

دمكقيمة دستمتمة حقد وتغة فكستجة لمكنه جَد يوميهُ: تَهوَذِيهُ:، حغتمًا د637 حفضد يح ښکرد، حکر زودر مر 10،000 حَدَّتِبِ، حجيده كنهذه وجله تــــهةم ـــــة محمق م المفتحم خدّ حدّة بحدّة یہ جبہ تہوتے لیے مة كن تحية محم

محمود؛ هضم حست کم کمنی دمودند، حدخی جسم، تدوته ميککه ډحود ته ډترک اقته کيکې . يې نټه معنِّى دِنِيْر هِ حَجَد، فَيَتْر عَمَّه هُوَحَقٍ أُوْمَ هُنَا مُعَانَا وَعَ أوذ حضيفة مع المختبة فحجب منه، حد المنه المقام محيلة المعتقد المعام المعتقة ودوستشما المعالم معالمه ٢٣٤ ككتبة، ٢٠٥٠ معا هبت دينا، دقوكيّ، موحدتوها حوجد ببدكا، دمدحدتوها محدد يحمحمتها فكسِكَة جُد تَهَوَدٍ تَعَجَّدُو. تَتَة مَدَتَدُوهُ: مَن اللهُ مَد المقيلة الكوبسوية فتحب ولايفية بوعد المعيبوة المحتابة المحت حقريحة وندكتمة، وج كا حدوشدوة محسبت المعا دەقتە ئىنكىغة ئەتبىغان دۇدكتىمە ئېمىمە مەمىمە كە متعمدة بحر ذيمية بكتية. معددهم، تكم حد تتمعه المومية، من محمد بجده، معد مجد مخده، دمنحكىوة؛ قردندتية؛ حوتك؛. يعدود يعمدهته، تَبَ

فهدوها، مَدْلِع بَدَحتَه، مَد لمَنْ مَوْلَهُم مَعْتَلًا تَمْصِهُ دېكىم، ئىد ۋىكە ئەدلىم، ئىد بەتكىم، ئىد بەتكىم، ئىت مىك ۈدې، چىتىمىي بادھىلىھ، تەھە ھىكى، ھىكى ئىمخە، ھىكى حمد، بخمعة يدمنه، مدد مهمند ددمه؛ ينت حكم دره نوم ٢٥٥ لات تا تعميم محمد المعنية داومدة المحدة المعنية المعالية الم سدد يد يد كر مذسكة ويحده مدهور مد مر بيكر دِخْجَهُدِهِمْد. يَبْضِ دِجُدَقَقِد دِحتمِت، دِجَكِجَد ضِعهمُ لَهُ اللَّهُ دِجِدِهَة فِيتَة قديتهة مِن مَدَتَدَمِهَة فَكِدَّتَهَة، عَقب بَدِحْب العافضهم الأسبية المعالم المعالم المعالمة المعافدة المعافدة المعافدة المعافية المعافية المعامية المعافة المعامية المعامة معامة م كتمةد حقوكيد موحدت حجمت موتعيد. حضيف، يقْكِنُ، رُ، يُذِكَّهُ دِ19، مُحَبِّنَهُ تِعْمَدُهُ حِـه وَدِجَهُ: «حد يبكنز ذكر يوخر محموميق يمقر، وتح وبصر جَد يَجَتِه، يَبْتُ حَوْم ذِعْتِهُ فَهُدْتَهُ مَدْوَسْتَبْ دِكِهُ حَدْهُ

احمتهمحتهم محتهكمه

يتقفعة بمنتهد

مذبح دجحجة خه

هذب محكمة

ىكە دىجدىتمۇم بېھ

هذه ودي بلكتي،

بحيد نكةد مضجته

ىتىچە دۇ كەت بىشىچە

حجدتين فلتخر سير

يوتين چعجبوتين،

مهيم فذكع ب

دېخه.



مچهکند، مختر ەەھىم، ەنەھقە بىم كەر، ەىد، دەدىدە شە مىلەركىتە دخميطوهة هني دفعتة عيقدته ومودحته، نق حكد عه فحكمة؛ قد هتخد. دينة خصحك دنته صمحه سجيه، مدمبد مجكمة، منه كبعد حده معوك، من جدة محرج، محمك، مموههتية حمدك قتر، مجدبحوه هكة؛ مدحدية دوروكم جذجك معتدكم، ميدمح كفذك حمد مخصه مخصه مذهني، حدومته دنكم يعكم عنه ددممجد مدحدته مَحْتَتِنَ؛ تَب دِحَسَكَة دَدِسَكُمْ (terrorism) مَحَدَّمَتِ ـتة حجوحته محوتقة لم خذتحوهه.

محبته ديه ليم حوميه لتعلقها خدتحمة اليته نِكَمَيْهِ مَكْمَعُة دِدْعَمَجِكَ حَكَ ضِحَدَيْتَة جَعَجَ بِحَمِهُ. حدفتن، بقدين ج، بذبة 27، ودجة جه جنعدًا: «يته تب دكم جهمه كمن دخجد، موحمه جكر مر فيعب as a مهبك عود جسب». موجودت حدة



حب جمعد بمهد وسلا مبرکمه دیکهد

جد يوصمة تموذحة بحم

بقلابهم وهمتقكتنهم عدم

دَصَمَهُمْ دِيْجَدُمَهْ، مَيْجَهُ مِحَا دَجَا

الالالميتيخية الأحتيعة لأجييتها

ەقدېتلىيە مى زىدودوھە دىدد

مخدمة بنكعة دجدة تسمة

عفصيع ويشتع فسيرعفذ

چىرتى بۇب بىي دەھەقتىھى خدىھەدە ئېكقىھى يېجى تحب (Dr. Eden Naby)، أم دِبِرة بَبَد أَخْدَ مُحَدَّمَ اللهُ خەددىمى دىمىتى مەرسىتى، دىكىم مەدەم دەممىرمىكە، دام دمجته، حسبة موجة موجة محل مع مع مع مع مع المعالم المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المعالية المع معموسه بته مستجديه وجدهدة كم حوجه ووجد معناب المشتع منى بسمية السبك وشعفعوة ممدلعة الحمق مفتتيه حدتد محدة عكه وحدة فتع فدعمة مر معكم حمة فَكِذَتِهَمْ دِيومِهُمْ. نَتْهَمْ ذِحْتَمْ سِنْدَتْهُ دِمِبْ أَجَدَهُمْ دَمِبْ دىمكىقتد بىدىمى بى يى يە بى يە بى 1500 دىمە تە بى 1500 يتة موديمونه وحسبة حدودة مودية جد هكه قكيتة؛ ديومدة؛ تدەندىة، بد يكن فكبية؛ محبب محفط مع محدية، دمونية، ومودطك، هدت، دحام دومدة ويحدد دخه مومهدية؛ حصومة وتحدد ومسدة. مدديد جدتد محبة، حكم دحك مسديم (بحبه هكة، . 23682

تَجبَر يو بَعرمِيمَومَ، بَا بَسههَ، تَههَدَير دِجَـمِعْتَمِر قبير هه، مسهَدَير، دِبَرَجب محـبَـحَـر دومحمّد تَههُذِسمّ قبتمرد حكم مسهريكمرد محفودمرد كتمدّد حمِسمّتم تمه حفق دِحبُدكتمِمرد. هكمرد قمِكير محدديد حدّميّد مودتير تههذ قبتمرد حكم مسبّر.

 حمَ لحَجْ تَحْمَ كَلْ هُجوهُ لا يَعْ دهميدة؛ حدّة حدّذبت، ممنى كا جدكتا جد ومتعدّة معتقد دلاتها يعابيه بندحيه لأفتقا دحباه تحجج كتخبعة بتعامي المتعامية المتع دىمەكر، مىيمى كىنىسى دەقىي خى مەدىئا محموذكحه بقعمه بعلاكم محمودهم والمعام المعموم فحميته ديمة جنبة عنامه معنية المعنية الم مححوتكها مح ذخبا دموددا، نتن لمؤنفا محماره لمراجع سَبَ لَحِيد دِبِعو عَدَيْكَ بِحِيدة وَمَكَهُ تَهْمُدَّتْهُ، عوكيتُهُ صَبَ هكمة قكيته: صوتتيد دروصمًا تممونيمًا؛ بَحيد يصلموتي، جَحَجَيْه، مبْحَعْمَتَيْه. بْعد دِعْه رّمَجْد مِن 1500 يَجْيَه فَبَيَّهُ المت موديله المعادية مودنيه. الألم وجد فيته محافظته علاجمه وجترة يحبخ دومة بسجب لوصقة تموذحه الابتكان موليوة؛ (Minority) تع المحيدوة؛ (Minority) حمت وحفدهم بقب محديثة محمد المتعام المحمد المحم المحمد المحم تهفذته فكسكمف يذقع ومستدومة كضكسفعي سقدة مسَدِوهَ، لمعبدة، مذَّت بَودَدة، مِن هَكَة قَكَلِتَهِ، مسودديد حصمحيدوند، محدي محده، مددعة بمددعة بخد حك مَحْمَةُ لا حَصَدَهُ فِجْتَة تَحْمَةُ مَنْ اللَّهُ حَصَيتُ مَعْمَةً لا تَحْمَةً عَلَيْهُ مُعْمَةً الم دچيته عدّ جنّهدةهم دوديوهه. معديته محدّقه تعب ڊيوڪمَڌِ، ڊهُڱڏِ، هيندهُ کِن مَعْ گُن وَهُذِه هِي حَصَقَصَ فِيدَتِين، بْني دِهم،دِهَ، حدِوحَدِر عَيْمَتِن، حَومَدَر (حدوحـــــ) دىومىقد تەەزىقد، دەكىقد قكېتەنە ھەدىقتىر سىدىرە دجبته بعدينه جردد، حصيت 22، 23، 24 حميد 1 عتم 2003. هيلم مدودتدومة درومكر تمودتنا، لا مقام محمع مح المحمدة معمقتها وختا فليتا حومكا تممدته وليعلي منج فحميد فتوقته تع دوهمة تهوفية لايته دتمومة: جَمر يعدة: بمبدة: (Majority Nations) جَدَحَيد معمدة بد جينت عد منهذد وحبدًه.

